

Panasonic

Room Air Conditioner

OPERATING INSTRUCTIONS



	Indoor		Outdoor
Model	CS-A75KE	Model	CU-A75KE
	CS-A95KE		CU-A95KE
	CS-A125KE		CU-A125KE



Before using your air-conditioner, please read this operating instructions carefully and keep it for future reference.

ENGLISH / *PORTUGUÊS* P. 1 – P. 28
DEUTSCH / *FRANÇAIS* P. 29 – P. 56
NEDERLAND / *ITALIANO* P. 57 – P. 84
GREEK / *ESPAÑOL* P. 85 – P. 113
RUSSIAN P. 114 – P. 144



MATSUSHITA INDUSTRIAL CORP.
NO. 2, JALAN SS8/1, SUNGAI WAY FREE TRADE ZONE,
SELANGOR, MALAYSIA

or/and
oder/und
ou/et
of/en
o/a
ή/κατ
о/у
и/или

MATSUSHITA AIR-CONDITIONING CORP.
LOT 2, PERSIARAN TENGGU AMPUAN, SECTION 21, SHAH ALAM
INDUSTRIAL SITE, SELANGOR, MALAYSIA

F563165

CONTENTS

Índice

1 Before use *Antes de utilizar*

▶	FEATURES	3
▶	CARACTERÍSTICAS	
▶	SAFETY PRECAUTIONS	4 – 6
	● Installation Precautions	
	● Operation Precautions	
▶	RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA	
	● <i>Recomendações de Instalação</i>	
	● <i>Recomendações de Funcionamento</i>	
▶	NAME OF EACH PART	7 – 10
	● Indoor Unit	
	■ When the front panel is opened	
	● Outdoor Unit	
	● Accessories	
	● Remote Control	
	■ When the remote control is opened	
	■ How to use the remote control	
	■ When the back cover is opened	
▶	DESCRIÇÃO DAS PEÇAS	
	● <i>Unidade Interior</i>	
	■ <i>Quando o painel frontal está aberto</i>	
	● <i>Unidade Exterior</i>	
	● <i>Acessórios</i>	
	● <i>Controlo Remoto</i>	
	■ <i>Quando o Controlo Remoto está aberto</i>	
	■ <i>Como utilizar o Controlo Remoto</i>	
	■ <i>Quando a tampa traseira está aberta</i>	
▶	PREPARATION BEFORE OPERATION	11 – 12
	● Indoor unit	
	● Remote Control	
	■ Inserting batteries	
	■ Setting the clock	
	■ About the batteries	
▶	PREPARAÇÃO ANTES DE UTILIZAR	
	● <i>Unidade Interior</i>	
	● <i>Controlo Remoto</i>	
	■ <i>Instalar as pilhas</i>	
	■ <i>Acertar o relógio</i>	
	■ <i>Sobre as pilhas</i>	

2 How to use *Como utilizar*

▶	HOW TO OPERATE	13 – 14
	● Automatic • Heating • Cooling • Soft Dry	
	■ Operation details	
	● Adjusting Airflow Direction and Fan Speed	
	■ Operation details	
▶	COMO UTILIZAR O APARELHO	
	● <i>Automático • Aquecimento • Arrefecimento</i>	
	• <i>Desumidificação Suave</i>	
	■ <i>Detalhes de funcionamento</i>	
	● <i>Regular a direcção do fluxo de ar e a velocidade do ventilador</i>	
	■ <i>Detalhes de funcionamento</i>	
▶	SETTING THE TIMER	15 – 16
	● Recommended Setting of Timer	
▶	PROGRAMAR O TEMPORIZADOR	
	● <i>Programação recomendada do temporizador</i>	

▶	CONVENIENCE OPERATION	17 – 18
	● Sleep Mode	
	■ Operation details	
	● Economy or Powerful Mode	
	■ Operation details	
▶	UTILIZAÇÃO PRÁTICA	
	● <i>Modo Sleep</i>	
	■ <i>Detalhes de funcionamento</i>	
	● <i>Modo Económico ou Potente</i>	
	■ <i>Detalhes de funcionamento</i>	

3 If necessary *Se necessário*

▶	CARE AND MAINTENANCE	19 – 22
	● Cleaning the Indoor Unit and Remote Control	
	● Cleaning the Air Filter	
	● Cleaning the Front Panel	
	■ Removing the front panel	
	■ Fixing the front panel	
	■ Cleaning the front panel	
	● Replacing the Air Purifying Filters	
	■ Removing the air purifying filters	
	■ Reinstalling the air purifying filters	
	● Pre-season Inspection	
	● When the Air Conditioner is Not Used for an Extended Period of Time	
	● Recommended Inspection	
▶	CUIDADOS E MANUTENÇÃO	
	● <i>Limpeza da Unidade Interior e do Controlo Remoto</i>	
	● <i>Limpeza do Filtro de Ar</i>	
	● <i>Limpeza do Painel Frontal</i>	
	■ <i>Remoção do painel frontal</i>	
	■ <i>Instalação do painel frontal</i>	
	■ <i>Limpeza do painel frontal</i>	
	● <i>Substituição dos Filtros de Purificação do Ar</i>	
	■ <i>Remoção dos filtros de purificação do ar</i>	
	■ <i>Instalação dos filtros de purificação do ar</i>	
	● <i>Inspecção Pré-temporada</i>	
	● <i>Quando o Ar Condicionado não é utilizado por um período de tempo prolongado</i>	
	● <i>Inspecção recomendada</i>	
▶	TROUBLESHOOTING	23 – 24
	● Normal Operation	
	● Abnormal Operation	
	● Call the Dealer Immediately	
	DETECÇÃO DE AVARIAS	
	● <i>Funcionamento Normal</i>	
	● <i>Funcionamento Anormal</i>	
	● <i>Contactar o Serviço de Assistência imediatamente</i>	
▶	HELPFUL INFORMATIONS	25
▶	INFORMAÇÕES ÚTEIS	
▶	ENERGY SAVING AND OPERATION HINTS	26
▶	SUGESTÕES PARA POUPAR ENERGIA E OBTER UM FUNCIONAMENTO MAIS EFICAZ	

FEATURES

CARACTERÍSTICAS



- **SELF-ILLUMINATING BUTTON**
For your convenience to operate in the dark.
(Refer page 9)
- **BOTÃO AUTO-ILUMINÁVEL**
Para facilitar a sua manipulação na escuridão.
(Pág. 9)
- **AUTOMATIC OPERATION**
Sense intake air temperature every hour to select the optimum mode.
(Refer page 13)
- **OPERAÇÃO AUTOMÁTICA**
Comprova a temperatura do fluxo de ar de hora a hora para seleccionar o modo óptimo.
(Pág. 13)
- **SLEEP MODE**
Prevent the room from getting too hot or too cold while you are sleeping.
(Refer page 17)
- **MODOS SLEEP**
Evita que a temperatura do quarto aqueça ou arrefeça demasiado enquanto dorme.
(Pág. 17)
- **ECONOMY MODE**
To reduce electrical power consumption.
(Refer page 18)
- **MODOS ECONÓMICO**
Reduz o consumo de energia eléctrica.
(Pág. 18)
- **POWERFUL MODE**
Reaches the desired room temperature quickly.
(Refer page 18)
- **MODOS POTENTE**
Atinge rapidamente a temperatura pretendida da sala.
(Pág. 18)
- **REMOVABLE FRONT PANEL**
For quick and easy cleaning (washable).
(Refer page 20)
- **PAINEL FRONTAL AMOVÍVEL**
Para uma limpeza mais rápida e fácil (lavável).
(Pág. 20)
- **CATECHIN AIR PURIFYING FILTER.**
Filter that can trap dust, tobacco smoke and tiny particles in the room. It can also prevent the growth of bacteria and viruses trapped in this filter.
(Refer page 21)
- **FILTRO PURIFICADOR DO AR "CATECHIN"**
Este filtro pode reter poeiras, fumo de tabaco e partículas minúsculas em suspensão no ar da sala. Previne também o desenvolvimento de bactérias e viroses retidas por este filtro.
(Pág. 21)

- **DEODORIZING FILTER**
Used to remove unpleasant odours and deodorize the air in the room.
(Refer page 21)
- **FILTRO DESODORIZANTE**
Anula odores indesejáveis e desodoriza o ar da sala.
(Pág. 21)
- **AUTO RESTART CONTROL**
Automatically restart the unit after power failure.
(Refer page 25)
- **REARME AUTOMÁTICO DA OPERAÇÃO**
A unidade volta a funcionar automaticamente, após um corte de energia.
(Pág. 25)

Thank you for purchasing a Panasonic Room Air Conditioner.
Obrigado por ter adquirido o nosso Aparelho de Ar Condicionado Panasonic.

Note:
Before using your air-conditioner, please read this operating instructions carefully and keep it for future reference.
Nota:
Antes de usar o seu aparelho de ar condicionado, leia estas instruções de uso com muita atenção e tenha-as à mão para futuras consultas.

SAFETY PRECAUTIONS

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Before operating, please read the following “Safety Precautions” carefully.

Antes de pôr em funcionamento este aparelho, leia atentamente as seguintes Recomendações de Segurança.

To prevent personal injury, injury to others and property damage, the following instructions must be followed.

Para evitar danos pessoais, de terceiros ou danos materiais, deve seguir as seguintes instruções.

- Incorrect operation due to failure to follow instructions will cause harm or damage, the seriousness of which is classified as follows:

A operação incorrecta, devido ao incumprimento destas instruções, poderá causar danos ou avarias. A gravidade das mesmas é classificada como se segue:



Warning / **PERIGO**

This sign warns of death or serious injury.
Este sinal significa perigo de morte ou de ferimentos graves.



Caution / **CUIDADO**

This sign warns of damage to property.
Este sinal significa perigo de danificar o aparelho

- The instructions to be followed are classified by the following symbols:

As instruções que deve seguir estão classificadas conforme os símbolos seguintes:



This symbol (with a white background) denotes an action that is PROHIBITED.
Este símbolo (com um fundo branco) significa uma acção PROÍBIDA.



These symbols (with a black background) denote actions that are COMPULSORY.
Estes símbolos (com um fundo negro) significam acções OBRIGATÓRIAS.

● Installation Precautions / **Recomendações de Instalação**






Warning / **PERIGO**

- Do not install, remove and reinstall the unit yourself.**
Improper installation will cause leakage, electric shock or fire. Please consult an authorized dealer or specialist for the installation work.
Não instale, não remova nem reinstale a unidade.
A instalação inadequada poderá causar fugas, choques eléctricos ou risco de incêndio. É favor consultar um representante autorizado, ou um técnico especializado para proceder a estes trabalhos.



Caution / **CUIDADO**

- This room air conditioner must be earthed.**
Este aparelho de ar condicionado deve ser ligado a uma tomada com ligação à terra.
 Improper grounding could cause electric shock.
A ligação inadequada poderá causar risco de choque eléctrico
- Ensure that the drainage piping is connected properly.**
Certifique-se de que a tubagem de drenagem está devidamente ligada.
 Otherwise, water will leak out.
Caso contrário, poderá ocorrer uma fuga de água.
- Do not install the unit in a place where there may be explosive gas leaks.**
Não instale a unidade num local onde possam ocorrer fugas de gás explosivo
 Gas leaks near the unit could cause fires.
As fugas de gás próximo do aparelho poderão causar risco de incêndio.

● Operation Precautions / *Recomendações de Funcionamento*



Warning / *PERIGO*

This sign warns of death or serious injury.

Este sinal significa perigo de morte ou de ferimentos graves.



Do not insert plug to operate the unit. Do not pull out plug to stop the unit.

Não ligue nem desligue o aparelho inserindo e retirando a ficha da tomada.



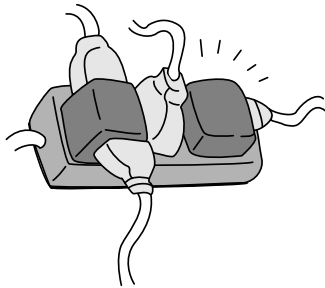
Plug in properly.

Ligue a ficha devidamente.



Do not share outlet.

Não ligue outros aparelhos à mesma tomada.



Do not operate with wet hands.

Não ponha o aparelho em funcionamento com as mãos molhadas.



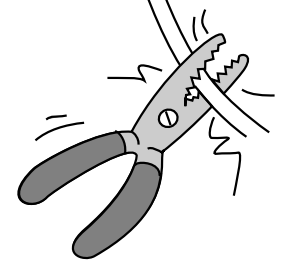
Use specified power cord.

Utilize o cabo de alimentação especificado.



Do not damage or modify the power cord.

Não danifique, nem altere, o cabo de alimentação.



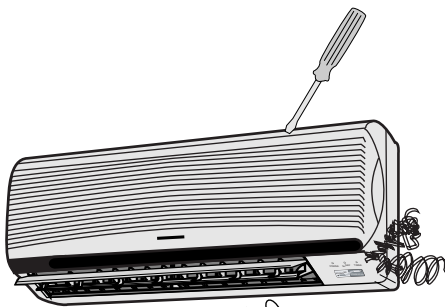
Do not repair by yourself.

Não tente reparar o aparelho.



If abnormal condition (burnt smell, etc) occurs, switch off and unplug the power supply.

Se ocorrer uma situação de funcionamento anormal (cheiro a queimado, etc.), desligue o aparelho e retire a ficha da tomada.



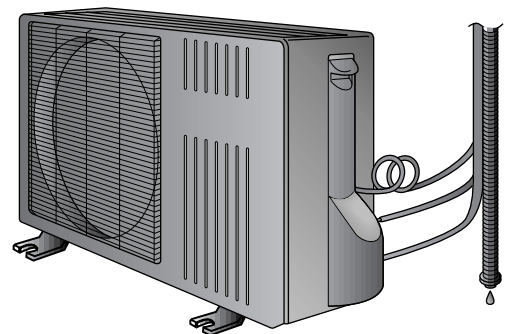
Do not insert finger or other objects into the indoor or outdoor units.

Não introduza os dedos, nem outros objectos, nas unidades interior ou exterior.



Do not exposed directly to cool air for a long period.

Não se exponha directamente ao ar frio durante um período prolongado de tempo.





Switch off the power supply if the unit is not used for a long period.

Desligue a alimentação eléctrica do aparelho, caso não tencione utilizá-lo por um período de tempo prolongado.



Caution / Cuidado

This sign warns of injury.
Este sinal significa perigo



Do not pull the cord to disconnect the plug.

Não puxe o cabo de alimentação para retirar a ficha da tomada.



Switch off the power supply before cleaning it.

Desligue o aparelho antes de o limpar.



Do not wash the unit with water.

Não lave o aparelho com água.



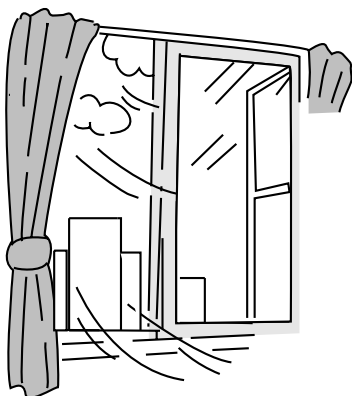
Do not use for other purpose such as preservation or etc.

Não utilize o aparelho para outros fins, como por exemplo, preservação de alimentos, etc.



Do not use any combustible equipment at airflow direction.

Não utilize qualquer equipamento combustível na direcção do fluxo de ar do aparelho.



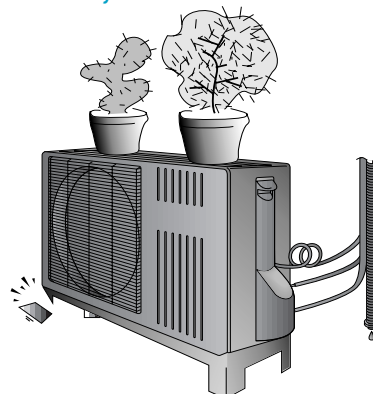
Ventilate the room regularly.

Ventile regularmente a sala.



Do not sit or place anything on the outdoor unit.

Não se sente nem coloque nenhum objecto em cima da unidade exterior.



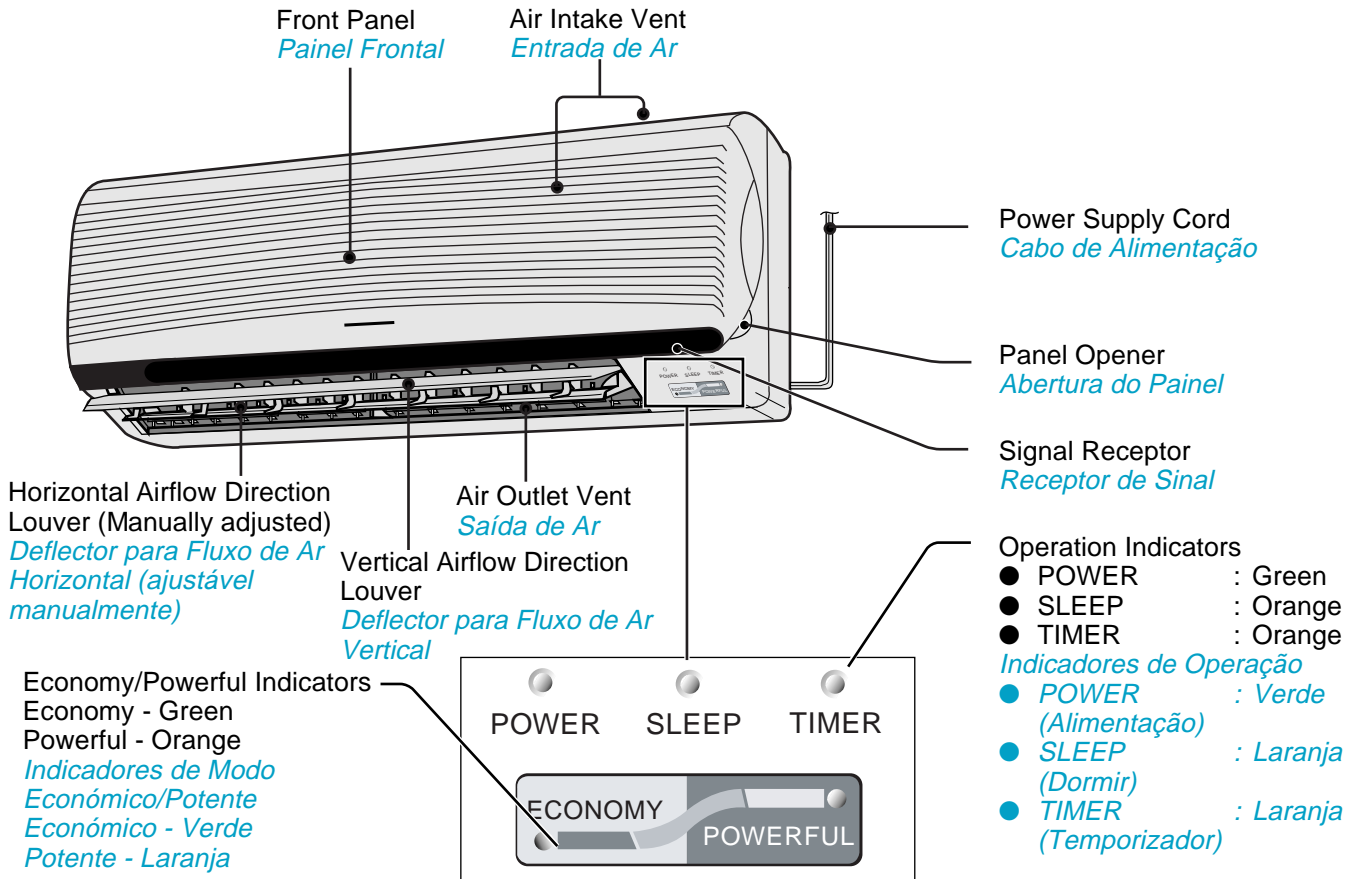
Pay attention as to whether the installation rack is damaged due to long period of usage.

Verifique se a grelha de instalação está danificada, de forma a detectar possíveis danos causados pela utilização prolongada.

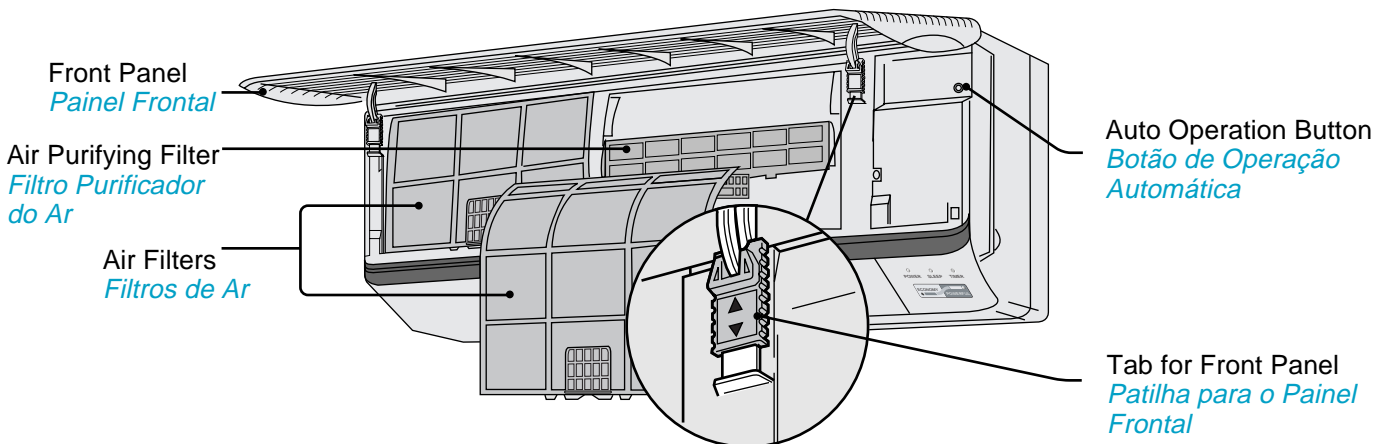
NAME OF EACH PART

DESCRIÇÃO DAS PEÇAS

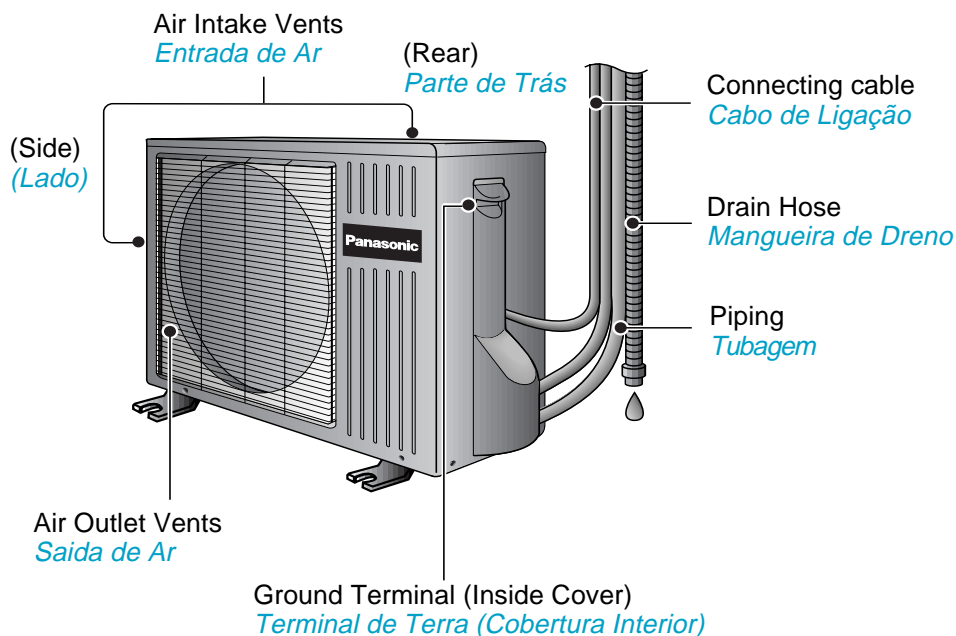
● Indoor Unit / *Unidade Interior*



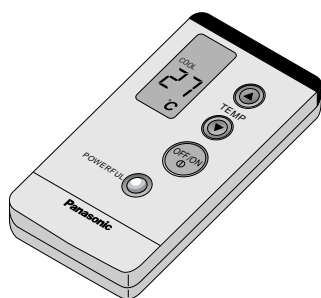
■ When the front panel is opened *Quando o painel frontal está aberto*



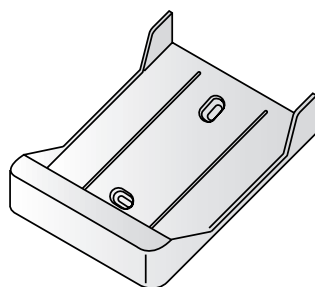
● Outdoor Unit / *Unidade Exterior*



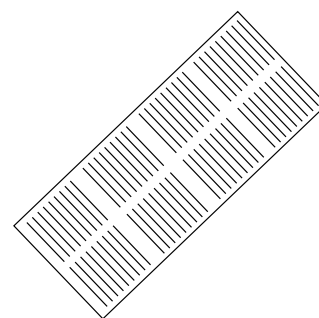
● Accessories / *Acessórios*



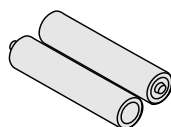
Remote Control
Controlo Remoto



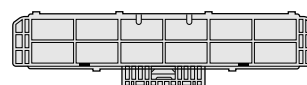
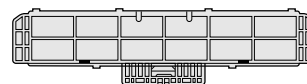
Remote Control Holder
Soporte do controlo remoto



Remote Control Indication Sticker
Etiqueta Bilingue do Controlo Remoto

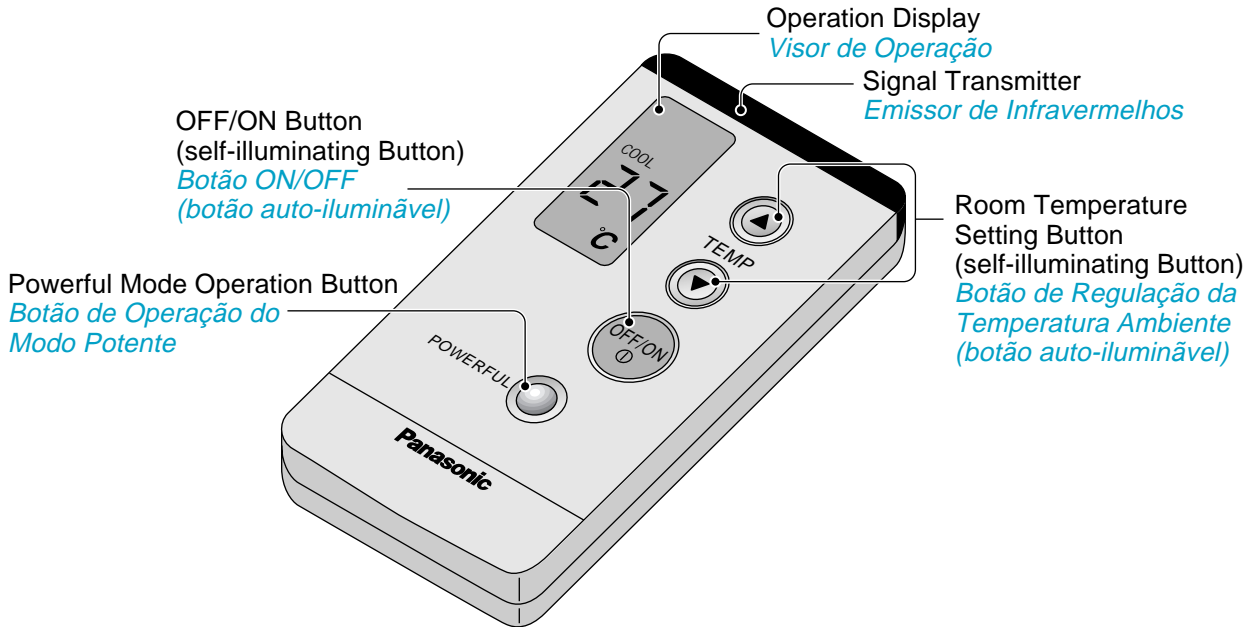


Two RO3 dry-cell batteries or equivalent
Duas pilhas secas RO3 ou equivalentes

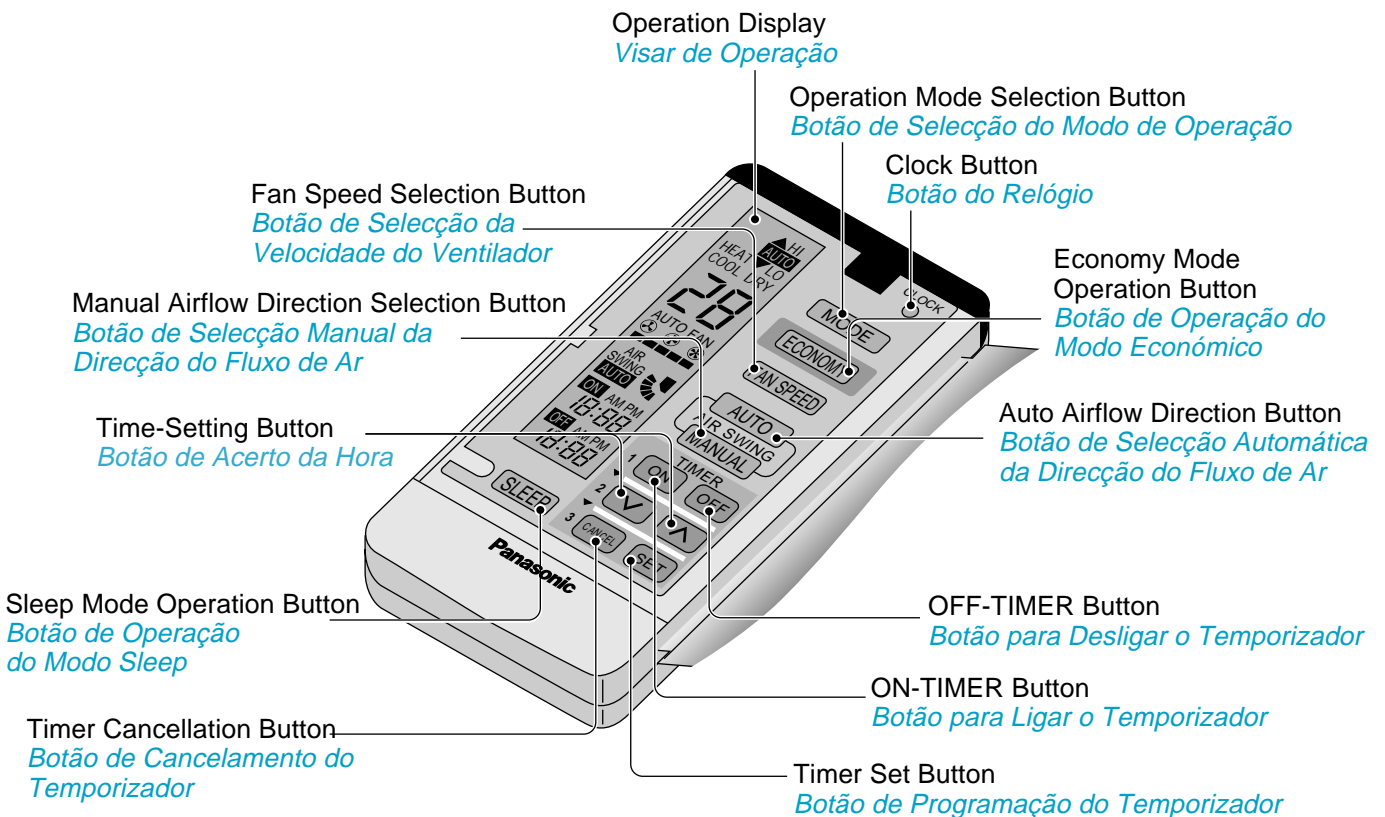


Air Purifying Filters
(Catechin Air Purifying Filters and Deodorizing Filters)
Filtros Purificador Do Ar (Filtros Purificador do Ar "Catechin" e Filtros Desodorizante)

● Remote Control / *Controlo Remoto*



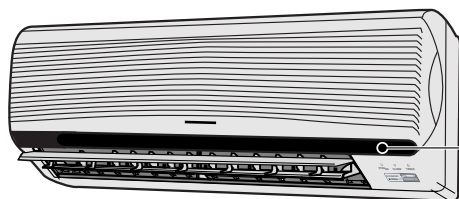
■ When the remote control cover is opened *Quando o controlo remoto está aberto*



■ How to use the remote control *Como utilizar o controlo remoto*

Notes / Notas

- Do not throw or drop
- Do not get it wet
- Certain type of fluorescent lamps may affect signal reception. Consult your dealer.
- *Não deixe cair nem atire ao chão o controlo remoto.*
- *Não molhe o controlo remoto.*
- *Alguns tipos de lâmpadas fluorescentes poderão afectar a recepção do sinal. Consulte o seu revendedor.*



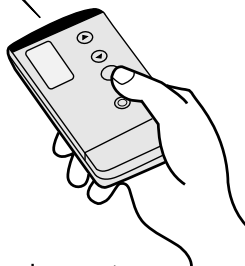
Signal receptor

- Signal received sound.
One short beep or one long beep.

Receptor de sinais

- *Som de recepção do sinal*
Um Bip curto ou longo

- Maximum distance : 10 m
- Make sure it is not obstructed.
- *Distância máxima: 10 m*
- *Certifique-se de que não existe nenhum obstáculo entre o comando e o receptor de infravermelhos.*



- Aim at the signal receptor.
- *Aponte o controlo remoto para o receptor de infravermelhos.*

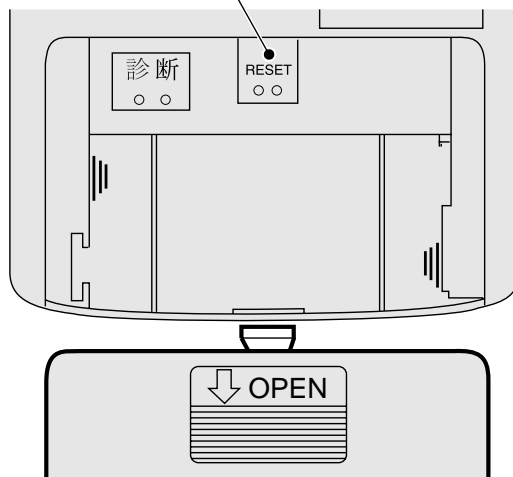
■ When the back cover is opened *Quando a tampa traseira está aberta*

Reset points

- short to clear the memory

Pontos de Reinício

- *Feche para limpar a memória*



PREPARATION BEFORE OPERATION

PREPARAÇÃO ANTES DE UTILIZAR

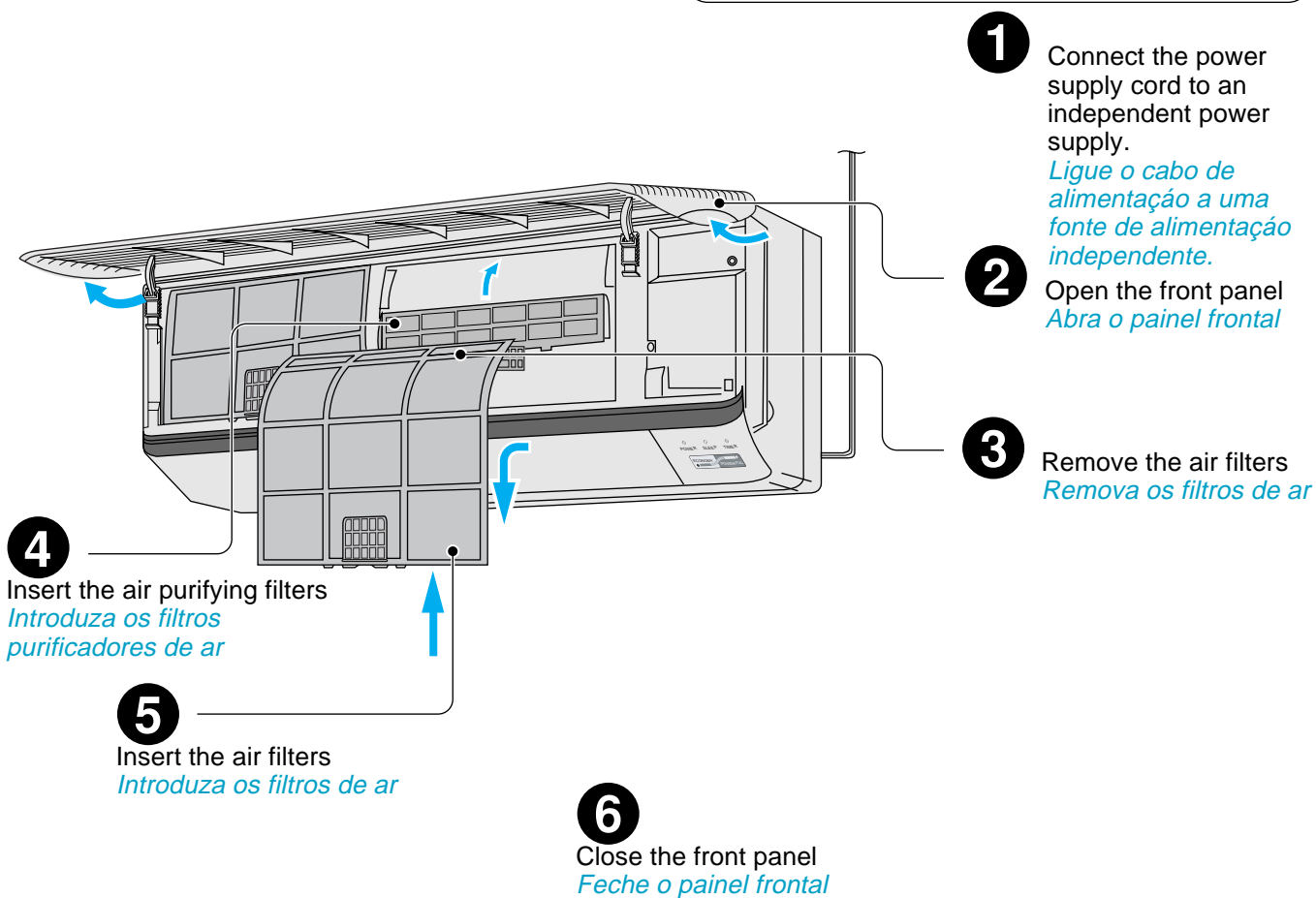
● Indoor Unit

Unidade Interior



Warning / ATENÇÃO

- **Ensure the power plug is securely inserted.**
A loose plug may cause a fire or an electric shock.
- **Certifique-se de que a tomada está devidamente ligada.**
Uma tomada mal ligada poderá causar risco de incêndio ou de choque eléctrico.



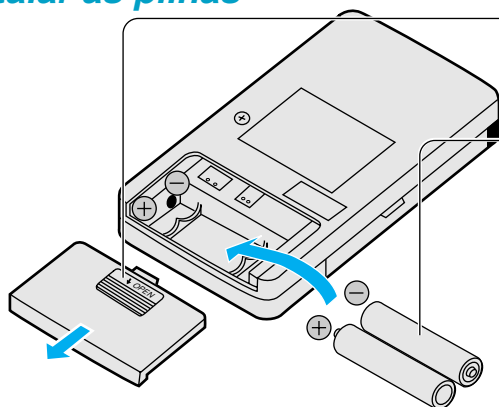
■ Notes / Notas


- If the unit is not going to be used for an extended period of time, turn off the main Power supply. If it is left at the ON position, approximately 2.5 W of electricity will be used even if the indoor unit has been turned off with the remote control.
- If operation is stopped, then restart immediately, the unit will resume operation only after 3 minutes.
- *Caso não tencione utilizar o aparelho por um período de tempo prolongado, desligue o interruptor de potência. Caso o deixe na posição ON, irá consumir cerca de 2,5 W, mesmo que a unidade interior tenha sido desligada com o controlo remoto.*
- *Caso interrompa o seu funcionamento e depois o ligue imediatamente, o aparelho só retomará o funcionamento passados 3 minutos.*


Use under the following conditions <i>Utilizar nas seguintes condições</i>		(Unit in °C) <i>(Unidad en °C)</i>							
DBT: Dry Bulb Temp <i>Temperatura de bolbo seco</i>	Cooling / <i>Arrefecimento</i>				Heating / <i>Aquecimento</i>				
	Indoor <i>Interior</i>		Outdoor <i>Exterior</i>		Indoor <i>Interior</i>		Outdoor <i>Exterior</i>		
WBT: Wet Bulb Temp <i>Temperatura de bolbo húmido</i>	DBT	WBT	DBT	WBT	DBT	WBT	DBT	WBT	
Maximum Temperature <i>Temperatura Máxima</i>	32	23	43	26	30	–	24	18	
Minimum Temperature <i>Temperatura Mínima</i>	16	11	16	11	16	–	-5	-6	

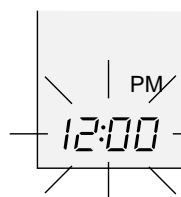
● Remote Control / *Controlo Remoto*

■ Inserting batteries *Instalar as pilhas*



1  Slide the cover to open
Empurre a tampa, para abrir.

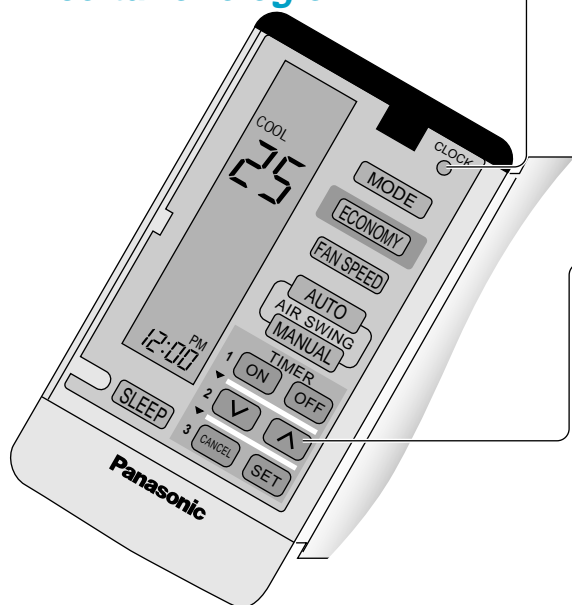
2  Be sure the directions are correct
Certifique-se de que a polaridade está correcta.



- Open the remote control cover and confirm the display 12:00 PM is flashing.
- *Abra a tampa do controlo remoto e certifique-se de que a indicação 12:00PM está a piscar.*

- ※ Set the current time (Clock) immediately to prevent battery exhaustion.
- ※ *Acerte a hora actual (Relógio) imediatamente, para evitar desgaste das pilhas.*

■ Setting the clock *Acertar o relógio*





1 Press the clock button
Prima o botão do relógio.

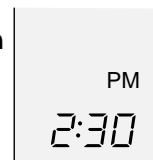


- ← flashes
Pisca
- ← lights up
Acende-se

2 Press to set the current time
Prima para acertar a hora actual.

-  Press continuously for fast forwarding.
Mantenha premido para avançar rapidamente.
-  Press continuously for fast reversing.
Mantenha premido para retroceder rapidamente.

3 Press the clock button
Prima o botão do relógio.



- ← lights up
Acende-se
- ← lights up
Acende-se

■ About the batteries / *Sobre as pilhas*

- Can be used for approximately one year.
- *Podem ser utilizadas durante cerca de um ano.*

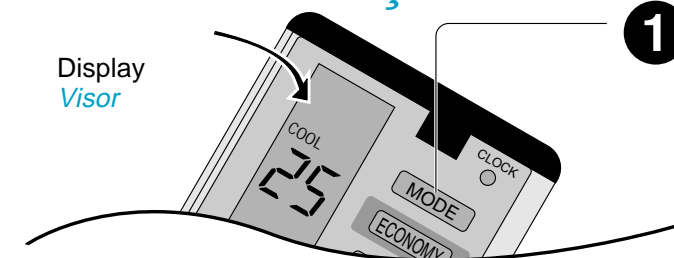
- Observe the following when replacing the batteries
- Replace with new batteries of the same type .
- Do not use rechargeable batteries (Ni-Cd).
- Remove the batteries if the unit is not going to be used for a long period.

Siga as seguintes indicações, ao substituir as pilhas.

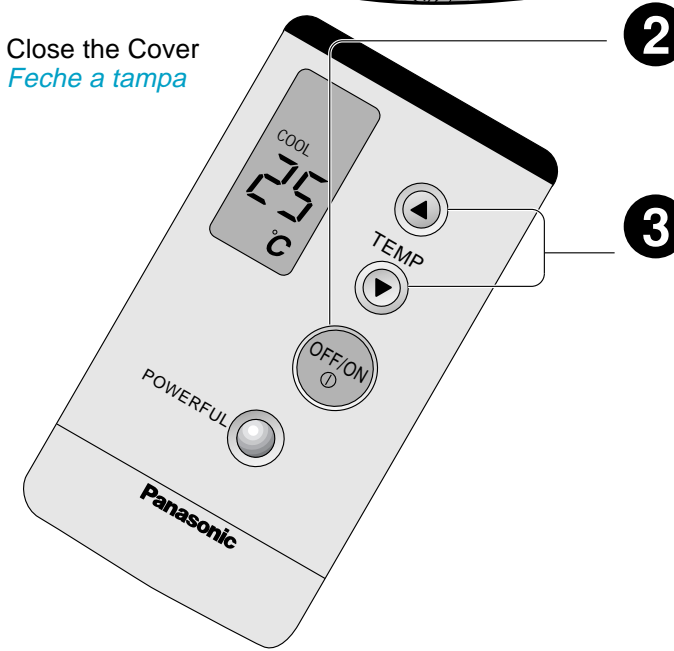
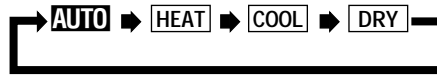
- *Substitua as pilhas antigas por outras novas do mesmo tipo.*
- *Não utilize pilhas recarregáveis (Ni-Cd).*
- *Remova as pilhas, caso não tencione utilizar o aparelho por um período de tempo prolongado.*

HOW TO OPERATE COMO UTILIZAR O APARELHO

● Automatic, Heating, Cooling, Soft Dry *Automático • Aquecimento • Arrefecimento • Desumidificação Suave*



1 Press to select the desired operation mode
When pressed, the display changes in this order.
Prima para seleccionar o modo de operação pretendido.
Quando premido, o visor muda na seguinte sequência



2 Press to start the operation
POWER indicator LED (Green) on indoor unit will light up.
Press once more to stop operation.
Prima para iniciar a operação.
A luz indicadora POWER (Verde) da unidade interior acende-se.
Prima novamente para parar a operação.

3 Press to select room temperature
Prima para seleccionar a temperatura ambiente.
• **AUTO** Automatic Operation / *Operação Automática*
Display / *Visor*

- Operation with 2°C higher than standard temperature.
Operação com uma temperatura 2°C acima da temperatura normal.
- Operation with standard temperature.
Operação com temperatura normal.
- Operation with 2°C lower than standard temperature.
Operação com uma temperatura 2°C abaixo da temperatura normal.

- **HEAT** Heating, **COOL** Cooling, **DRY** Soft Dry operation
Aquecimento, Arrefecimento, Desumidificação Suave de Operação
 - Press to increase temperature by 1°C.
Prima para aumentar a temperatura em 1°C
 - Press to decrease temperature by 1°C.
Prima para reduzir a temperatura em 1°C
 - The temperature can be set between 16°C and 30°C.
A temperatura pode ser regulada entre os 16°C e os 30°C
 - Recommended temperature / *Temperatura recomendada:*
For Heating / *Para Aquecimento:* 20°C - 24°C
For Cooling / *Para Arrefecimento:* 26°C - 28°C
For Soft Dry / *Para Desumidificação Suave:* 1°C - 2°C
lower than room temperature. *1°C - 2°C abaixo da temperatura ambiente.*

■ Operation details / *Detalhes de Funcionamento*

COOL Cooling Operation / *Função de arrefecimento*

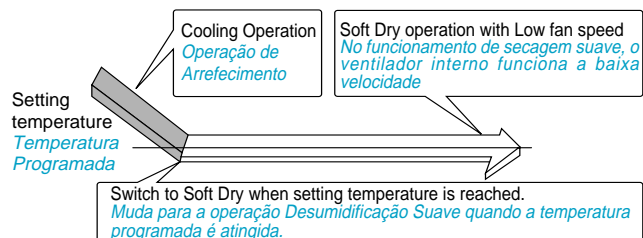
- To set room temperature to your preference of cooling comfort.
Para ajustar a temperatura ao seu gosto e para o seu comfort.

AUTO – Automatic Operation / *Operação Automática*

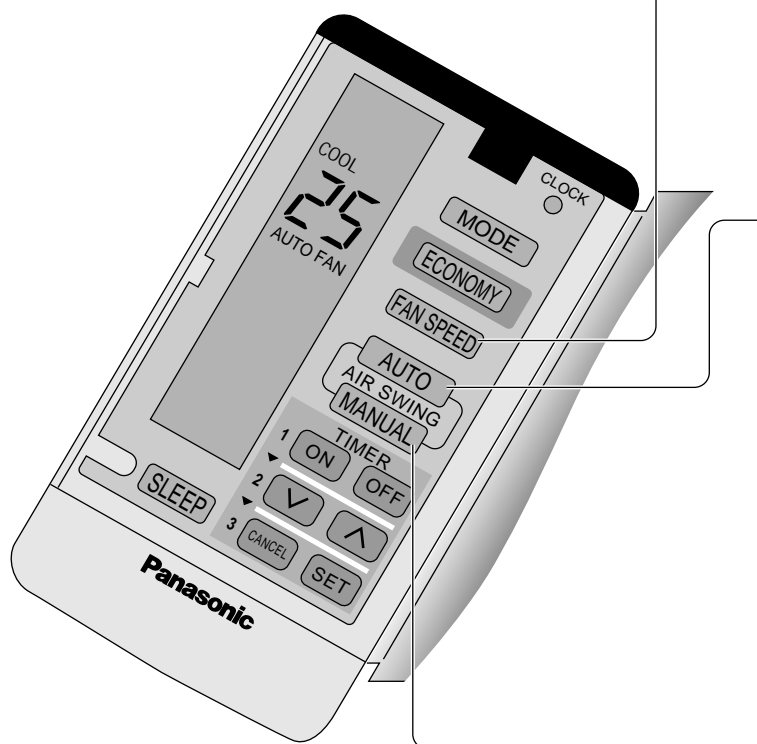
- At the start of the automatic operation, Heating, Cooling or Soft Dry is automatically selected according to the indoor temperature.
- The operation mode changes every hour, when necessary.
- Temperature is not displayed on remote control during Auto mode operation
- *Ao iniciar-se o funcionamento automático, selecciona-se automaticamente Aquecimento, Refrigeração ou Secagem Suave de acordo com a temperatura interior.*
- *O modo de funcionamento muda de hora em cada hora se é necessário.*
- *La temperatura no aparece en el mando a distancia durante el modo de funcionamiento Automático.*

DRY – Soft Dry Operation / *Operação Desumidificação Suave*

- A very gentle Cooling Operation. Consisting primarily of dehumidifying. It does not lower the room temperature.
- During Soft Dry operation, the indoor fan operates at Low fan speed.
- *Uma operação de arrefecimento muito suave. Consiste, principalmente, na desumidificação. Não reduz a temperatura ambiente.*
- *Funcionamento de secagem suave com baixa velocidade do ventilador*



● Adjusting Airflow Direction And Fan Speed *Regular a Direcção do Fluxo de Ar e a Velocidade do Ventilador*



Press to select Fan speed

- The display changes in this order
- Prima para seleccionar a velocidade do ventilador*
- O visor muda na seguinte sequência:*



Selecting Vertical Airflow Direction

Press **AUTO**,
Para seleccionar a Direcção de Fluxo de Ar Vertical
Prima AUTO.

Selecting Vertical Airflow Direction

- Press **AUTO**,
- Cooling and Soft Dry – The louver swing up and down automatically.
 - Heating – When the discharge air temperature is low such as at the start of heating operation, the air blows at horizontal level. As the temperature rises, the hot air blows in a downwards direction.
 - To stop the automatic airflow direction operation, press **(MANUAL)** button.
 - Arrefecimento e desumidificação suave – As lâminas da grelha da frente levantam-se e baixam se automaticamente.*
 - Aquecimento – Quando a temperatura do fluxo de ar é baixa, no momento de arranque do aparelho, o ar frio sopra em sentido horizontal. Quando sobe a temperatura, o ar quente sopra para baixo.*
 - Para parar este funcionamento, prima o botão manual.*

Press **MANUAL**

- Manual selection of Vertical Airflow Direction Louver.
- The display changes in this order,

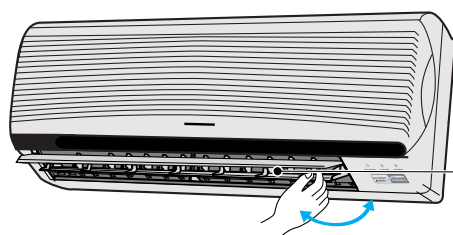
Prima MANUAL

- Seleção manual da direcção de Fluxo de Ar Vertical*
- O visor muda na seguinte sequência:*



Horizontal Airflow Direction

- Adjust it manually.
- Direcção de Fluxo de Ar Horizontal*
- Regule-a manualmente.*



■ Operation details / *Detalhes de Funcionamento*

HEAT – Heating Operation

- Defrosting Operation
Depend on the outdoor temperature, the operation occasionally stops to melt the frost on the outdoor unit.
- Heat is obtained from outdoor air to warm up the room. When the outdoor ambient air temperature falls, the heating capacity of the unit might be reduced.
We recommend that you use an additional heating device when the outdoor ambient air temperature is low.

Automatic Airflow Volume

- The speed of the Indoor fan is adjusted automatically according to the operation. The Indoor fan stops occasionally during cooling operation.

HEAT – *Função de Aquecimento*

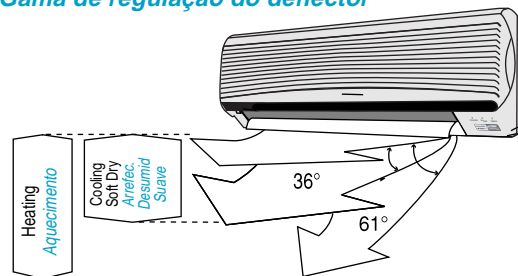
- Função de descongelação*
Dependendo da temperatura exterior, costuma parar o funcionamento para fundir o gelo da unidade exterior.
- O calor obtém-se do ar exterior para aquecer a sala. Quando a temperatura exterior baixa, poderia diminuir a capacidade de aquecimento da unidade.*

Volume de fluxo de ar automático.

- A velocidade do ventilador interior gradua-se automaticamente conforme o funcionamento. Algumas vezes o ventilador interior para durante a função de refrigeração.

Louver adjustment range

Gama de regulação do deflector

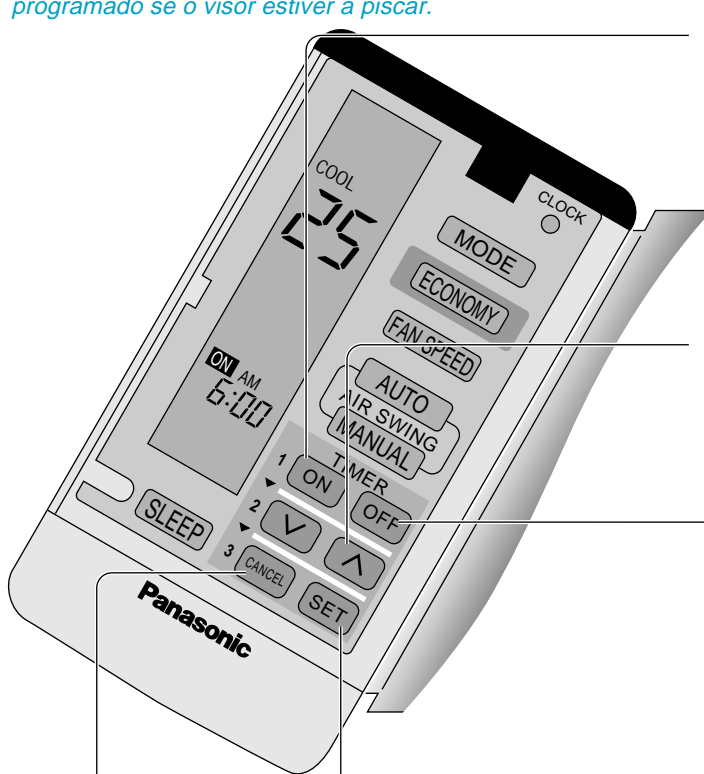


- ⊗ Five stages of adjustments can be made in this range.
- ⊗ *Pode efectuar 5 fases de regulação, dentro desta gama.*

SETTING THE TIMER

PROGRAMAR O TEMPORIZADOR

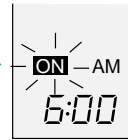
Ensure that the current time is correct before setting the timer. The timer cannot be set if the time display is flashing.
Certifique-se de que a hora actual está certa antes de programar o temporizador. O temporizador não poderá ser programado se o visor estiver a piscar.



1

Press **ON-TIMER**
Prima ON-TIMER.


Flashes
Pisca →




Example: Set the ON-TIMER to 7:00AM
(Exemplo: Acertar o ON-TIMER para as 7:00)

2

Press to set the time
Prima para acertar o temporizador.

 Increase by 10 minutes

Aumenta 10 minutos

 Decrease by 10 minutes

Reduz 10 minutos

※ Press continuously for quick setting.

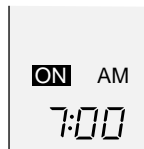
※ *Prima continuamente para atingir rapidamente a hora pretendida.*

3

Press **SET**

Prima SET.
Lights up →

Acende-se



※ The timer indicator (orange) on the indoor unit will light up.

※ *O indicador do temporizador (laranja) da unidade interior acende-se.*

4

To set the **OFF-TIMER**

Press the OFF-TIMER then follow steps 2 and 3 as above.

Para acertar o OFF-TIMER.

Prima OFF-TIMER e depois siga os passos 2 e 3 acima.

■ Timer Cancellation Button

(To cancel the Timer)

Press the ON-TIMER or OFF-TIMER then press CANCEL.

※ The timer indicator on the indoor unit will go off.

Botão de cancelamento do temporizador.

(Para cancelar o temporizador)

Prima ON-TIMER ou OFF-TIMER e depois prima CANCEL.

※ *O indicador do temporizador, na unidade interior, apaga-se.*

■ To change the setting time, follow the above steps.

Para alterar a hora programada, siga os passos acima.

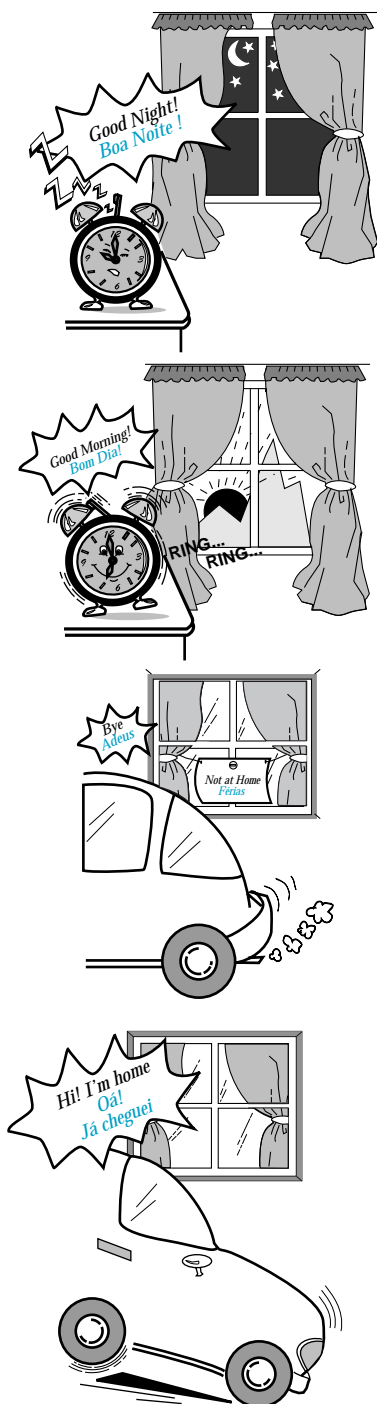
Timer details / *Detalhes do Temporizador*

- When the ON-Timer is set, operation will start before the actual set time. This is to allow the room temperature to reach the setting temperature by the setting time (Cooling and Soft dry, 15 minutes in advance. Heating and Automatic, 30 minutes in advance).
- Once the ON-Timer is set, operation will start at the setting time everyday.

- *Quando a função ON-TIMER está programada, a operação inicia-se antes da hora programada, de forma a que a temperatura ambiente atinja a temperatura programada à hora programada (Arrefecimento e secagem Suave, 15 minutos antes. Aquecimento e Automático, 30 minutos antes.).*
- *Após programar o temporizador, a operação iniciará todos os dias à hora programada.*

● Recommended Setting of Timer

Programação recomendada do temporizador



■ When you sleep

- Set the time at which you will go to sleep with the OFF-TIMER. This prevent wastage of electricity.

■ Quando se deita

- *Programa a hora a que se deita com o OFF-TIMER. Assim, evitará a perda de energia.*

■ When you wake up

- Set the time at which you will wake up with the ON-TIMER. You can start the new day at a comfortable temperature.

■ Quando se levanta

- *Programa a hora a que se levanta como ON-TIMER. Pode iniciar o dia com uma temperatura confortável.*

Note:

(The above is an example of how you can used the OFF-TIMER and ON-TIMER mode. However it is recommended to use the sleep mode function for sleeping)

Notas:

(El anterior es un ejemplo de cómo se puede usar el modo OFF-TIMER y ON-TIMER. Sin embargo se recomienda usar la función modo para dormir a la hora de acostarse.)

■ When going out

- Set the time at which you will go out with the OFF-TIMER. Set the time at which you will come back with the ON-TIMER.
- This will prevent the air conditioner from being left on while you are out, and the temperature will be pleasant when you return.

■ Quando sai

- *Programa a hora a que vai sair com o OFF-TIMER e a hora a que vai regressar com o ON-TIMER.*
- *Assim, evitará que o ar condicionado fique a trabalhar enquanto está fora, e a temperatura estará agradável quando regressar.*

■ When you return

- Set the time at which you will return with the ON-TIMER.
- This will make the temperature pleasant when you return, and it will prevent the air conditioner from being left on.

■ Quando regressa

- *Programa a hora a que vai regressar com o ON-TIMER.*
- *Assim, terá uma temperatura agradável quando regressar e evitará que o ar condicionado fique a funcionar enquanto está fora.*

Timer details / Detalhes do Temporizador

- The current time is not displayed when the timers are set.
- *A hora actual não poderá ser visualizada enquanto está a programar o temporizador.*
- When both timers are used together, the TIMER LED on the indoor unit remains lit even if the operation is stopped by the OFF-TIMER.
- *Caso utilize os dois temporizadores, a luz indicadora do Temporizador, na unidade interior, mantém-se acesa, mesmo que a operação seja interrompida pelo OFF-TIMER.*

CONVENIENCE OPERATION

UTILIZAÇÃO PRÁTICA

● Sleep Mode

Modo Sleep

This is to obtain a comfortable room temperature while sleeping.

Este modo permite atingir uma temperatura ambiente confortável enquanto dorme.

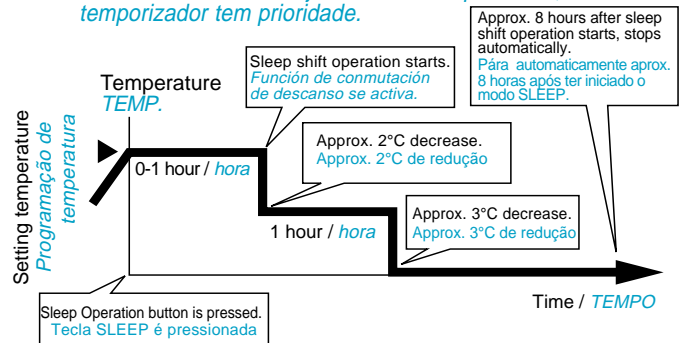
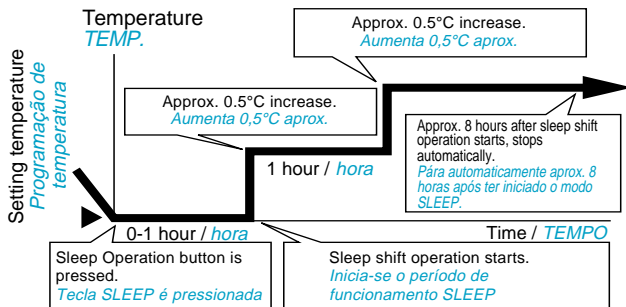


- To set the sleep mode, press SLEEP.
 ※ The sleep indicator on the indoor unit will light up.
Para programar o modo Sleep, prima SLEEP.
 ※ O indicador da função Sleep, na unidade interior, acende-se.
- To cancel the sleep mode, press once more.
Para cancelar o modo Sleep, prima novamente SLEEP.

■ Operation details

Detalhes de Funcionamento

- When the room temperature reaches the setting temperature, the airflow volume will automatically change to low.
- Sleep Mode Operation time is 8 hours.
- When used together with the timer, the timer has priority.
- Quando a temperatura ambiente atingir a temperatura programada, o volume do fluxo de ar passará automaticamente para um nível inferior.
- O tempo de funcionamento do modo de dormir é de 8 horas.
- Quando se usa em conjunto com o temporizador, o temporizador tem prioridade.



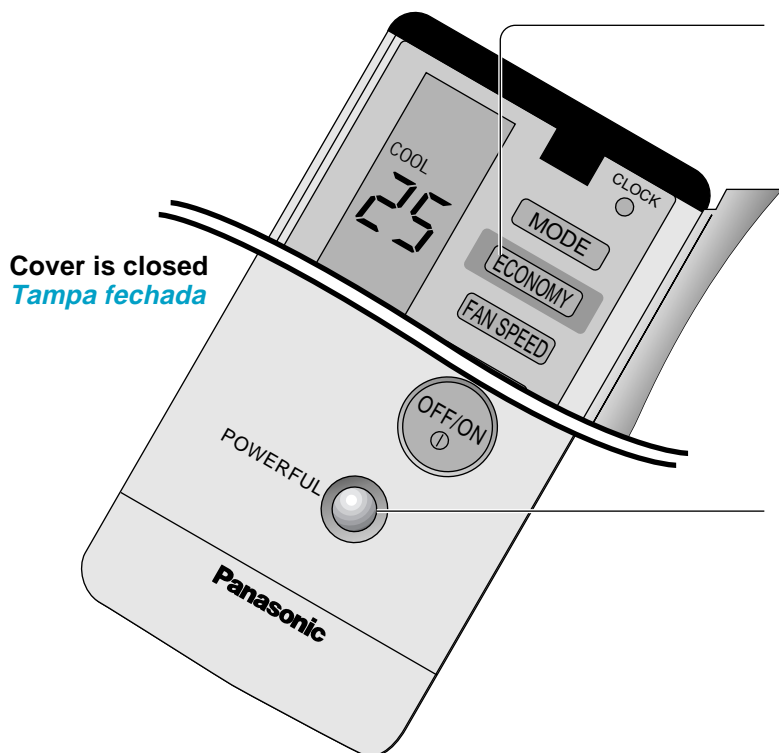
- Cooling or Soft Dry Operation for sleep mode movement will start to avoid overcooling.
- A Operação de Arrefecimento, ou de Desumidificação Suave iniciarse-á durante o modo Sleep para evitar o sobre-arrefecimento.
- Heating operation for sleep mode movement will start to avoid overheating.
- Será posto em marcha o funcionamento do aquecimento para o movimento do modo de dormir com o fim de evitar um excesso de aquecimento.

● Economy or Powerful Mode

Modo Potente ou Económico

Economy and Powerful operation cannot be selected simultaneously.

A operação do Modo Económico e do Modo Potente não pode ser seleccionada em simultâneo.



Economy Mode

To save electrical power consumption. However, please use this mode when the room have reached your desired temperature.

- Press ECONOMY
- ⊗ Economy indicator (Green) on indoor unit lights up.
- Press once more to cancel this operation.

Modo Económico

Para poupar energia. No entanto, use este modo quando a sala atinja a temperatura desejada.

- *Prima ECONOMY.*
- ⊗ *O indicador do modo Económico (Verde) da unidade interior acender-se-á.*
- *Prima novamente o botão para cancelar esta operação.*

Powerful Mode

To obtain the setting temperature quickly.

- Press POWERFUL
- ⊗ Powerful indicator (Orange) on indoor unit lights up.
- ⊗ Powerful mode will operate for 15 minutes only.
- To cancel this operation, press once more.

Modo Potente

Para atingir rapidamente a temperatura pretendida.

- *Prima POWERFUL.*
- ⊗ *O indicador do modo Potente (laranja) da unidade interior acender-se-á.*
- ⊗ *O modo Potente funciona apenas durante 15 minutos.*
- *Prima novamente o botão para cancelar esta operação.*

■ Operation details

Detalhes de funcionamento

	Economy operation <i>Operação Económica</i>		Powerful operation <i>Operação Potente</i>	
	Temperature <i>Temperatura</i>	Airflow volume <i>Volume de fluxo de ar</i>	Temperature <i>Temperatura</i>	Airflow volume <i>Volume de fluxo de ar</i>
Cooling/Soft Dry <i>Arrefecimento/ Desumidificação Suave</i>	0.5°C higher than set temp. <i>0,5 °C que a temperatura programada</i>	Low (on and off) <i>Baixo (ligado e desligado)</i>	3°C lower than set temp. <i>3°C que a temperatura programada</i>	Super High <i>Super Alto</i>
Heating <i>Aquecimento</i>	0.5°C lower than set temp. <i>0,5°C por abaixo da temperatura ajustada</i>	Low (on and off) <i>Baixo (ligado e desligado)</i>	3°C higher than set temp. <i>3°C acima da temperatura ajustada</i>	Automatic <i>Automaticó</i>

- ⊗ • The changes of the temperature and airflow volume are automatic.
- The remote control display remain unchanged.
- If sleep button or operation mode button is pressed, economy or powerful operation is cancelled.
- During [FAN]-Air circulation operation, the powerful and economy operation are not available.
- During Economy mode, indoor fan operates on and off at Low speed.
- ⊗ • *As alterações da temperatura e do volume de fluxo de ar são automáticas*
- *O visor do controlo remoto mantém-se inalterado.*
- *Caso o botão de Modo Sleep, ou de Modo de Operação, seja premido, a operação do modo económico ou do modo potente será cancelada.*
- *Durante a operação de [FAN] ventilação - circulação de ar, os modos económico e potente não estão disponíveis.*
- *Durante o modo Económico, o ventilador funciona a baixa velocidade, ligando e desligando.*

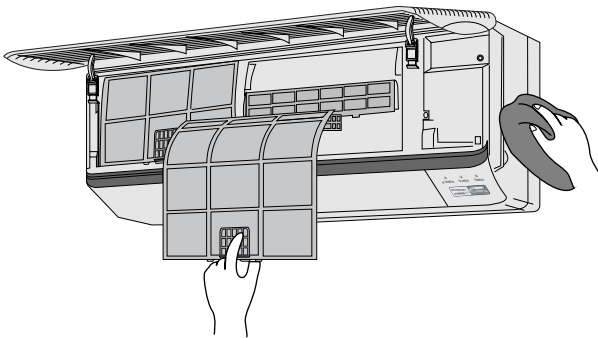
CARE AND MAINTENANCE

CUIDADOS E MANUTENÇÃO

● Cleaning the Indoor Unit and Remote Control

Limpeza da Unidade Interior e do Controlo Remoto

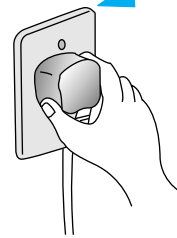
- Wipe gently with a soft, dry cloth.
- Do not clean with water hotter than 40°C or with polishing fluids.
- The front panel can be removed and cleaned with water.
- *Limpe cuidadosamente, com um pano macio e seco.*
- *Não lave com água com temperatura superior a 40°C, ou com líquidos de limpeza.*
- *O painel frontal pode ser removido e lavado com água.*



Caution / CUIDADO

Switch OFF and unplug the power cord before cleaning the air conditioner.

Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada, antes de proceder à limpeza do aparelho de ar condicionado.



● Cleaning the Air Filter / *Limpeza do Filtro de Ar*

(Recommendation:- If the unit is operated in a dusty environment, clean the filters every two weeks, continuous use of this dirty filters will reduce cooling efficiency)

Recomendação: Caso o aparelho seja utilizado num ambiente com pó, deve limpar os filtros quinzenalmente. A utilização contínua de filtros sujos irá reduzir a eficácia de arrefecimento.

1

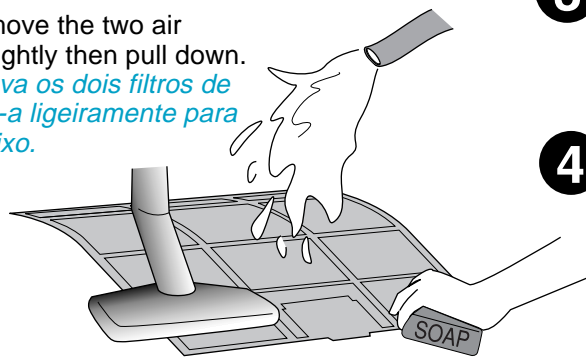
Open the front grille and remove the two air filters. Hold the tab, lift up slightly then pull down.

Abra a grelha frontal e remova os dois filtros de ar. Prima a patilha, empurre-a ligeiramente para cima e depois puxe para baixo.

2

Remove dirt using a vacuum cleaner.

Remova a sujidade utilizando um aspirador.



3

Wash back of the air filter with water.

Lave a parte posterior dos filtros de ar com água.

4

If badly soiled, wash it with soap or a mild household detergent.

Caso os filtros estejam muito sujos, lave-os com água e sabão ou com uma solução suave de detergente.

5

Let it dry and reinstall it.

Be sure the "FRONT" mark is facing you.

Deixe secar os filtros e reinstale-os. Certifique-se de que a indicação "FRONT" está virada para si.

✘ **Damaged air filter.**

Consult the nearest authorized dealer.

Part No.: CWD00240.

✘ **Filtros de ar danificados**

Consulte o revendedor da sua área. Ref.: CWD00240



- Do not clean using benzene, thinner, scouring powder or cloths soaked in caustic chemicals.

- *Não limpe os filtros com benzina, solventes, pós abrasivos ou substâncias químicas cáusticas.*

● Cleaning the Front Panel / *Limpeza do Painel frontal*

(Must be removed before washing) / (*Deve ser removido antes de lavar*)



Caution / *CUIDADO*

- Stand on a level surface when removing the front panel.
Coloque-se numa superfície nivelada para remover o painel frontal.
- Do not touch the metal parts in the indoor unit after removing the front panel.
Não toque nas partes metálicas da unidade interior, após remover o painel frontal.
- Do not leave water on the panel after cleaning. Dry thoroughly to prevent electric shock.
Não deixe água no painel frontal, após a limpeza. Limpe cuidadosamente para evitar o risco de choque eléctrico

■ Removing the front panel

Remover o painel frontal

1

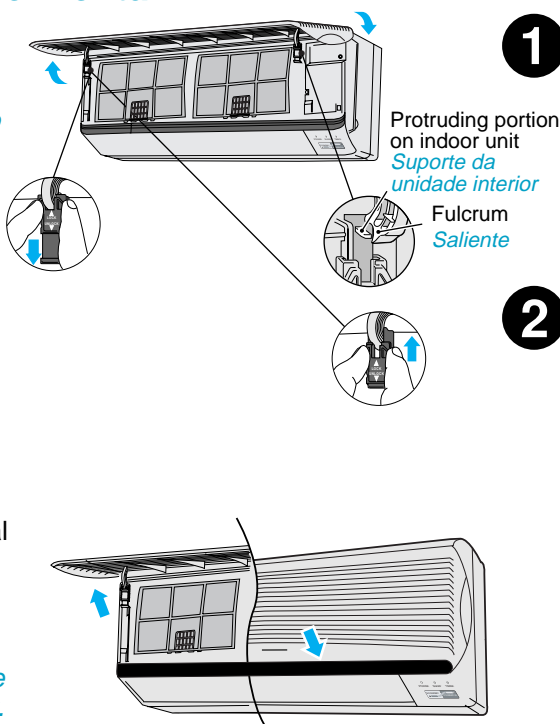
Raise the front panel to its full extent.
Levante totalmente o painel frontal.

2

Slide the two tabs (left and right) to the UNLOCK position.
Deslize as duas patilhas (direita e esquerda) para a posição UNLOCK (desbloqueada).

3

Raise the front panel to a position slightly higher than horizontal and pull to remove.
Levante o painel frontal para uma posição ligeiramente acima da horizontal e puxe para o remover.



■ Fixing the front panel

Instalar o Painel Frontal

1

Raise the front panel horizontally, match the protruding portion on the indoor unit to the fulcrum and push into place.
Levante o painel frontal horizontalmente, alinhe a secção saliente da unidade interior com o centro e empurre, para encaixar.

2

Slide the two tabs up to the Lock position. (Click sound)
Note: If the tabs are left in the UNLOCK position, the front panel will not close.
✘ If the panel does not close completely, check the tabs positions and try again.

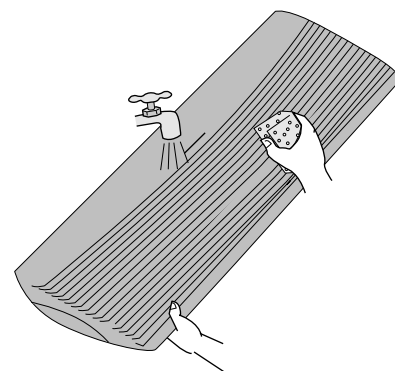
Deslize as duas patilhas para a posição de bloqueadas (até ouvir um clique).

Nota: Caso as patilhas não fiquem bloqueadas, o painel frontal não poderá fechar.

✘ *Se o painel não fechar completamente, verifique a posição das patilhas e tente novamente.*

■ Cleaning the front panel / *Limpeza do painel frontal*

- Gently wash with water and a sponge. (Do not use a scrubbing brush or other hard cleaning aids).
- Do not press the front panel too hard when washing. (Excess pressure may damage the panel).
- When cleaning with kitchen cleaning fluids (neutral detergents), rinse thoroughly. (Do not use non neutral detergents)
- Do not dry the front panel in direct sunlight. (Exposure to direct sunlight may discolor or deform the panel).
- *Lave cuidadosamente com água e uma esponja. Não utilize um esfregão ou outros acessórios de limpeza ásperos.*
- *Não pressione demasiado o painel frontal durante a limpeza (a pressão excessiva poderá danificar o painel).*
- *Se utilizar detergentes de limpeza (neutros), enxagúe cuidadosamente (Não utilize detergentes que não sejam neutros).*
- *Não seque o painel frontal à luz solar (a exposição à luz solar directa poderá descolorir ou deformar o painel).*



● Replacing the Air Purifying Filters

Substituição dos Filtros Purificadores do Ar

(Once every 3 month)

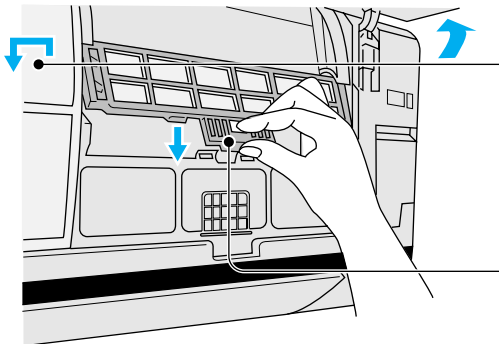
- Do not reuse dirty filters. Consult the nearest authorized dealer. (Air Purifying filter No. CZ-SFD50N)
- These filters function effectively for not more than three months.
- If the air conditioner operates with dirty filters:-
 - Air is not purified
 - Cooling capacity decreases
 - Foul odours are emitted
- Note:
Catechin is natural brown element. The filter is coated with catechin in order to prevent the growth of bacteria and viruses.

(Trimestralmente)

- Não reutilize filtros sujos. Consulte o representante autorizado da sua área (Filtro Purificador do Ar N° CZ-SFD50N).
- O tempo de utilização eficaz destes filtros é de três meses.
- Caso o ar condicionado tenha os filtros sujos:
 - O ar não é purificado
 - A capacidade de arrefecimento diminui.
 - São libertados odores desagradáveis
- Nota:
"Catechin" é um elemento natural castanho. O filtro é coberto por película de "catechin" por forma a prevenir o desenvolvimento de bactérias e vírus.

■ Removing the air purifying filters

Remoção dos filtros purificadores do ar

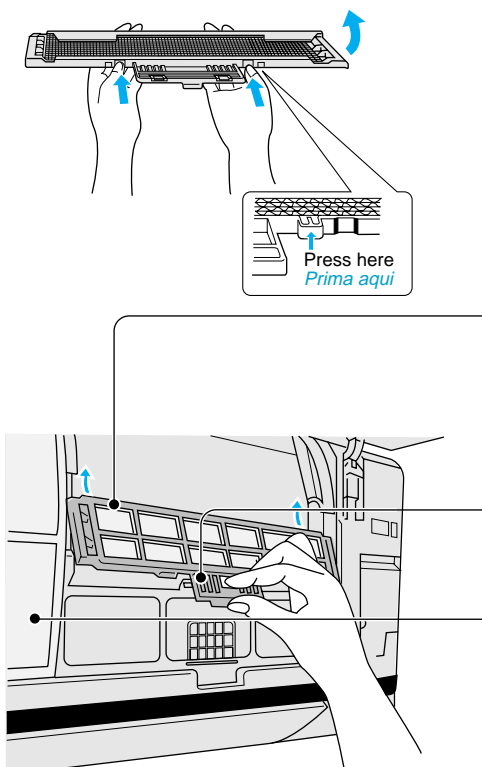


- 1 Raise the front panel to its full extent.
Levante totalmente o painel frontal.
- 2 Remove the air filters (left and right).
 - Lift up slightly then pull down
Remova os filtros de ar (esquerdo e direito).
 - Levante ligeiramente e depois puxe para baixo.
- 3 Hold the tabs of the air purifying filters and pull.
Prima as patilhas dos filtros purificadores do ar e depois puxe.

 Caution - Be careful not to hurt your hands on metal parts.
Atenção - Tenha cuidado para não se entalar nas partes metálicas.

■ Reinstalling the air purifying filters

Reinstalação dos filtros purificadores do ar



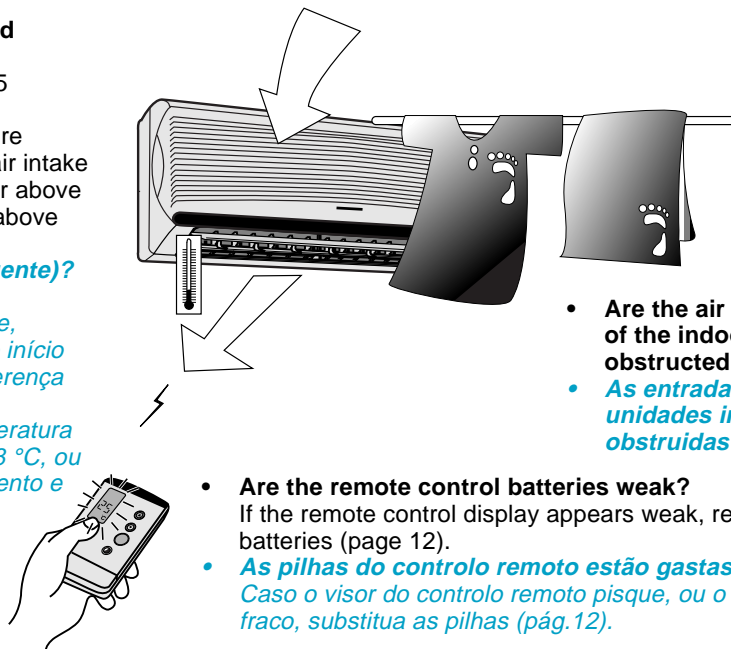
- 1 Open the filter frame to insert the new filters.
 - Deodorizing Filter (Black in colour)
 - Catechin Air Purifying Filter (Brown in colour)

Abra o caixilho dos filtros para instalar os novos filtros.

 - Filtro Desodorizantes (Preto)
 - Filtro De Catequina Purificadores De Ar (Castanho)
- 2 Insert the new air purifying filter.
(Be sure the "FRONT" mark is facing you)
Introduza os novos filtros purificadores do ar.
(Certifique-se de que a indicação FRONT está virada para si).
- 3 Push until you hear a click.
Empurre até ouvir um clique.
- 4 Reinsert the air filters.
Reintroduza os filtros de ar.
- 5 Close the front panel.
Feche o painel frontal.

● Pre-season Inspection / *Inspecção Pré-Temporada*

- **Is the discharge air cold (warm)?**
Operation is normal if, 15 minutes after the start of operation, the temperature difference between the air intake and outlet vents is 8°C or above for cooling and 14°C or above for heating.
- **O ar de saída é frio (quente)?**
Será considerado funcionamento normal se, passados 15 minutos do início do funcionamento, a diferença entre a temperatura das entradas de ar e a temperatura das saídas de ar for de 8 °C, ou superior, para arrefecimento e 14°C, ou superior, para aquecimento.



- **Are the air intake or outlet vents of the indoor or outdoor units obstructed?**
As entradas ou saídas de ar das unidades interior e exterior estão obstruídas?

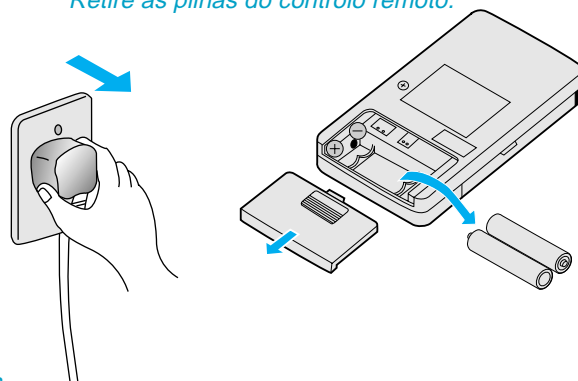
- **Are the remote control batteries weak?**
If the remote control display appears weak, replace the batteries (page 12).
- **As pilhas do controlo remoto estão gastas?**
Caso o visor do controlo remoto pisque, ou o visor pareça fraco, substitua as pilhas (pág.12).

● When the Air Conditioner is Not Used For an Extended Period of Time *Quando o aparelho de ar condicionado não é utilizado por um período de tempo prolongado*

- 1** To dry the internal parts of the indoor unit, operate the unit for 2 - 3 hours using **COOL** operation with 30°C setting temperature.
*Para secar as partes internas da unidade de interior, fazer funcionar a unidade durante 2 ~ 3 horas em **COOL** aquecimento, graduando a temperatura a 30°C.*

- 2** Turn off the power switch and remove the power supply plug.
Note: If the unit is not switched off by the remote control, it will start operating when you plug in (because a Auto Restart Control is provided).
Desligue o interruptor e retire a ficha da tomada.
Nota: Caso o aparelho não seja desligado pelo controlo remoto, irá iniciar a operação assim que ligar a tomada, devido à função de Reactivação Automática.

- 3** Remove the remote control batteries.
Retire as pilhas do controlo remoto.



● Recommended Inspection / *Inspecção Recomendada*

- The unit will become dirty after use over several seasons, reducing performance. Depending on the operation condition, a dirty unit may produce foul odours and dust may pollute the dehumidifying drainage. Seasonal inspection is recommended, in addition to regular cleaning. Consult an authorized dealer.
- *A unidade ficará suja após a utilização durante várias temporadas, reduzindo consequentemente o desempenho. Consoante as condições de funcionamento, uma unidade suja poderá causar maus odores e o pó poderá contaminar a drenagem do desumidificador.*
Assim, é recomendada uma inspecção sazonal, além da limpeza regular. Consulte o representante da sua área.

TROUBLESHOOTING

DETECÇÃO DE AVARIAS

● Normal Operation

Funcionamento Normal

Q - Is it okay? **A** - This is the answer.
P - Será normal quando ... ? **R** - Esta é a resposta

Q - Air conditioner has been restarted, but does not operate for 3 minutes.
A - This is to protect the air conditioner. Wait until the air conditioner begins operating.

P - O aparelho de ar condicionado foi reactivado, mas não funciona durante três minutos?

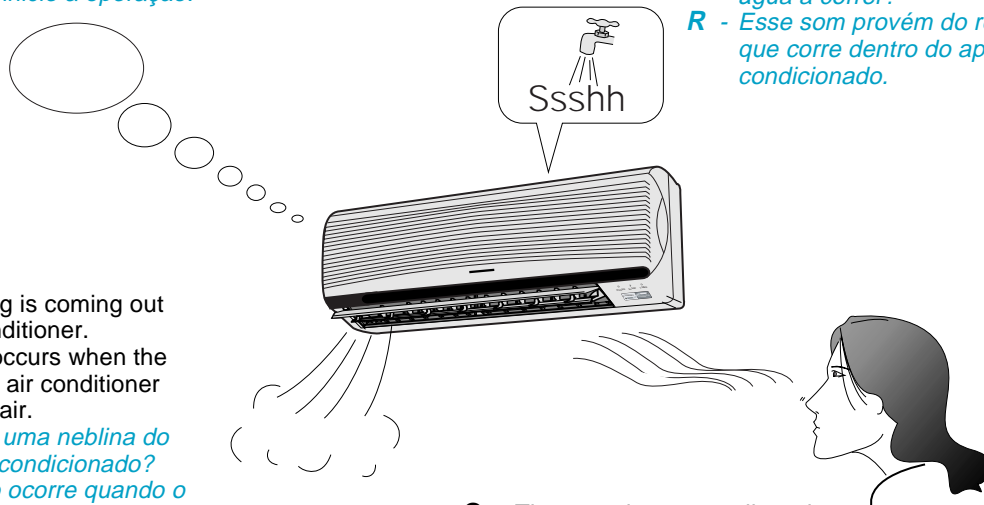
R - Isso acontece para proteger o aparelho de ar condicionado. Aguarde até que o aparelho inicie a operação.

Q - A sound like water flowing can be heard.

A - This is the sound of refrigerant flowing inside the air conditioner unit.

P - É audível um som semelhante a água a correr?

R - Esse som provém do refrigerante que corre dentro do aparelho de ar condicionado.

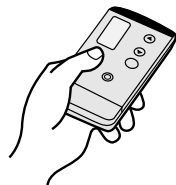


Q - It seems that fog is coming out from the air conditioner.

A - Condensation occurs when the airflow from the air conditioner cools the room air.

P - Parece que sai uma neblina do aparelho de ar condicionado?

R - A condensação ocorre quando o fluxo de ar do aparelho de ar condicionado arrefece o ar ambiente.



Q - The room has a peculiar odour.

A - This may be a damp smell emitted by the walls, carpet, furniture or clothing in the room.

P - A divisão onde está o aparelho tem um odor estranho?

R - Esse odor poderá ser da humidade libertada pelas paredes, tapetes, móveis ou outros objectos da divisão.

AUTO FAN

(VENTILADOR AUTOMÁTICO)

Q - During Automatic Vertical Airflow setting, indoor fan stops occasionally.

A - This is to remove the smell emitted by the surroundings.

P - Durante a programação de Caudal Automático de Fluxo de Ar, o ventilador da unidade interior pára ocasionalmente.

R - Essa paragem serve para eliminar o cheiro libertado pelo ambiente.

HEATING OPERATION

(FUNÇÃO DE AQUECIMENTO)

Q - Operation stops for about 12 minutes during heating. (The operation lamp blinks)

A - This is to melt the frost which has accumulated on the outdoor unit (defrosting operation). This will take no longer than about 12 minutes, so wait for operation. (Frost accumulates on the outdoor unit when the outdoor temperature is low and humidity is high.) Water comes out from the outdoor unit.

P - O funcionamento cessa durante 12 minutos aproximadamente durante o aquecimento. (A luz indicadora do funcionamento pisca.)

R - Isto é para derreter o gelo que se acumulou na unidade do exterior (Funcionamento de Descongelação). Isto não demora mais de 12 minutos, de modo que há que esperar. (O gelo acumula-se na unidade exterior quando a temperatura é muito fria e há muita humidade.) Sai água da unidade exterior.

HEATING OPERATION

(FUNÇÃO DE AQUECIMENTO)

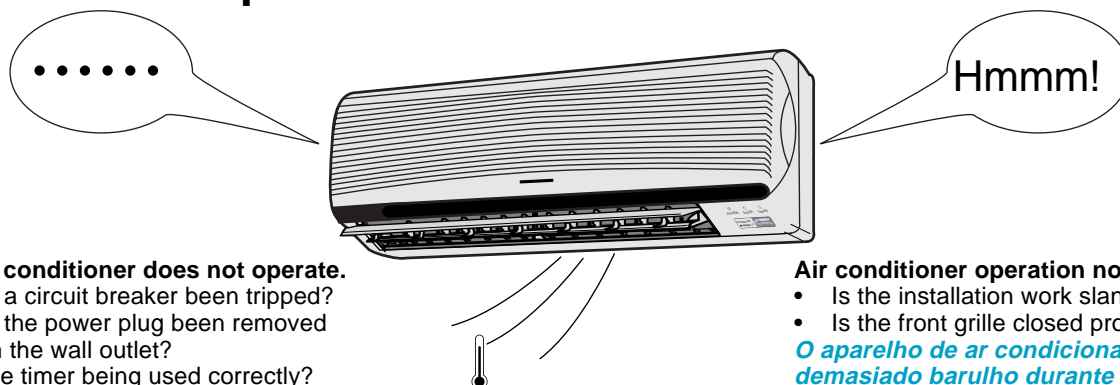
Q - During heating operation, indoor fan may run at on and off conditions.

A - This to prevent undesired cooling effect during heating operation.

P - Na função de aquecimento, o ventilador interior pode começar a funcionar na modalidade de ligado ou desligado.

R - O objectivo é prevenir o efeito indesejável de arrefecimento durante a função de aquecimento.

● Abnormal Operation / *Funcionamento Anormal*



The air conditioner does not operate.

- Has a circuit breaker been tripped?
- Has the power plug been removed from the wall outlet?
- Is the timer being used correctly?

O aparelho de ar condicionado não funciona.

- *O disjuntor saltou?*
- *A ficha foi retirada da tomada*
- *O temporizador está a ser devidamente utilizado?*

Air conditioner operation noise too loud.

- Is the installation work slanted?
 - Is the front grille closed properly?
- O aparelho de ar condicionado faz demasiado barulho durante o funcionamento.*
- *A base de instalação está inclinada?*
 - *A grelha frontal está devidamente fechada?*

The air conditioner does not cool (warm) effectively.

- Has the temperature been set incorrectly?
- Are the filters dirty?
- Are the intake or outlet vents of the outdoor unit obstructed?
- Are all windows and doors closed?

O aparelho de ar condicionado não refresca de forma (quente) eficaz.

- *A temperatura foi bem regulada?*
- *Os filtros estão sujos?*
- *As entradas ou saída de ar da unidade exterior estão obstruídas?*
- *As portas e janelas estão devidamente fechadas?*

● Call the Dealer Immediately

Contactar o serviço de Assistência imediatamente

If the following conditions occur, immediately turn off the main power supply and unplug.

Caso ocorra algumas das seguintes situações, desligue imediatamente o interruptor ("O") apagado e retire a ficha da tomada.

- Abnormal noise is heard during operation.
- *São audíveis ruídos anormais durante a operação.*

- Switches or buttons do not operate properly.
- *Os interruptores ou os botões não funcionam correctamente.*



- Water or foreign material gets into the remote control by mistake.
- *Por distração, entrou água ou outro líquido no controlo remoto.*

- The circuit breaker switches off frequently.
- *O interruptor dispara com frequência.*

- Water leaks from the indoor unit.
- *Existe uma fuga de água na unidade interior.*

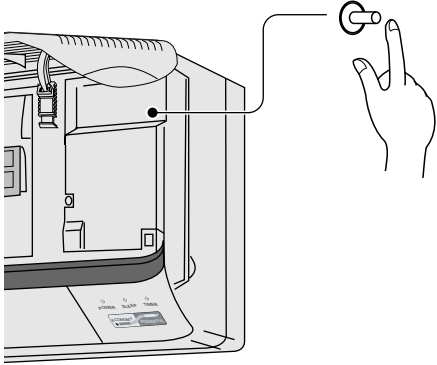
- Power supply cord and plug become unusually warm.
- *O cabo de alimentação e a ficha aquecem demasiado.*

HELPFUL INFORMATION

INFORMAÇÕES ÚTEIS

Auto Operation Button

Botão de funcionamento automático



Automatic Operation

- If the remote control fails to function or misplaced, press Auto Operation button for Automatic operation.
- The Automatic operation will be activated immediately once the Auto operation button is pressed. However, temperature cannot be adjusted in this operation.
- The power LED on the indoor unit blinks until the operation mode is selected automatically.
- To cancel this operation, press once more.

Funcionamento automático

- Se o comando à distância deixa de funcionar ou não se consegue localizar, aperte o botão de Auto Operation (funcionamento automático).
- O funcionamento automático activa-se ao premer o botão Auto de funcionamento. Porém, a temperatura não pode ajustar-se nesta operação.
- O LED de ligação da unidade interior piscará até que se seleccione automaticamente o modo de funcionamento.
- Para cancelar esta operação, prima outra vez.

Remote Control Signal Receiving Sound

- To switch off the beep (Signal Receiving Sound), press this Auto Operation button for 10 seconds continuously or longer. "Beep", "beep" sound will be heard at the tenth seconds.

Note: "Beep" sound will be heard at the fifth seconds; However please press continuously until you heard "beep", "beep" sound.

- Repeat this, if you want to switch on the Signal Receiving Sound.

Som de recepção do sinal do comando à distância

- Para desactivar o apito (som de recepção do sinal) prima sem soltar o botão de Auto Operation (funcionamento automático) durante 10 segundos ou mais. O som "bip", "bip" ouvir-se-á passados 10 segundos.

Nota: O som "bip" ouvir-se-á passados 5 segundos; mas deve continuar a apertar até ouvir o som "bip", "bip".

- Repita a operação se quer activar o Som de Recepção de Sinal.

※ Note: If you press this button continuously for 5 to 10 seconds, Test Run operation will be performed. A "beep" sound will be heard at the fifth seconds, to identify the starting of Test Run operation.

(This is for Servicing purpose only.)

※ Nota: Se prime este botão sem soltá-lo entre 5 e 10 segundos, começará a ser executada a operação de Test Run (comprovação automática). Aos 5 segundos ouvir-se-á um som "bip", para identificar o início da operação de Test Run. (Só para fins de serviço técnico)

Auto Restart Control

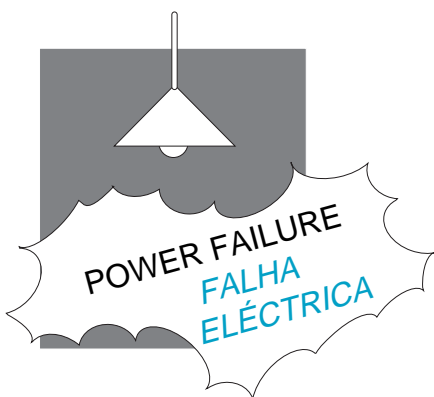
- If power is resumed after a power failure, the operation will restart automatically after 3 - 5 1/2 minutes.
- Operation will be automatically restart under the previous operation mode and airflow direction when power is resumed as the operation is not stopped by remote control.

Controlo de Rearme Automático

- Caso ocorra uma falha eléctrica, o aparelho retomará automaticamente o funcionamento 3 a 5 1/2 minutos depois de ser reposta a alimentação eléctrica.
- O funcionamento será retomado automaticamente no modo de operação e na direcção de fluxo de ar anteriores, uma vez que a operação não foi interrompida com o controlo remoto.

Timer Setting / Programação do Temporizador

- When power failure occurs, the timer setting is cancelled. Once power is resumed, reset the timer.
- Em caso de falha eléctrica, a programação do temporizador será cancelada. Assim que se restabelecer a electricidade, re programe o temporizador.

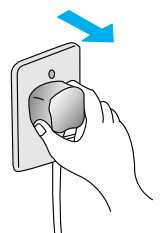
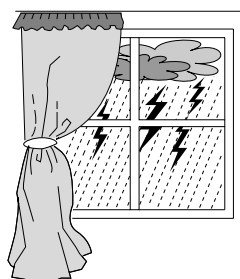


Thunder and Lightning

- This air conditioner is equipped with a built-in surge protective device. However, in order to further protect your air conditioner from being damaged by abnormally strong lightning activity, you may switch off the main power supply and unplug from power socket.

Trovoadas

- Este acondicionador de aire está equipado con un mecanismo protector incorporado de subidas de tensión. Sin embargo, para protegerlo de daños causados por una subida anormalmente del flujo eléctrico, se puede apagar la fuente de alimentación y desenchufarlo de la red.



ENERGY SAVING AND OPERATION HINTS

ESUGESTÕES PARA POUPAR ENERGIA E OBTER UM FUNCIONAMENTO MAIS EFICAZ

ENGLISH
PORTUGUES

Setting Temperature

Set the temperature 1°C higher (Cooling operation) or 2°C lower (Heating operation) than actually desired. Approximately 10% of electricity costs can be saved.

Regulação da Temperatura
Regule a temperatura 1°C acima do desejado. Assim, poderá poupar cerca de 10% no consumo de energia.

Air Filter and Air Purifying Filter

Clean the air filter every 2 weeks and change the Air Purifying Filter every 3 months. Dirty filter may reduce cooling or heating efficiency.

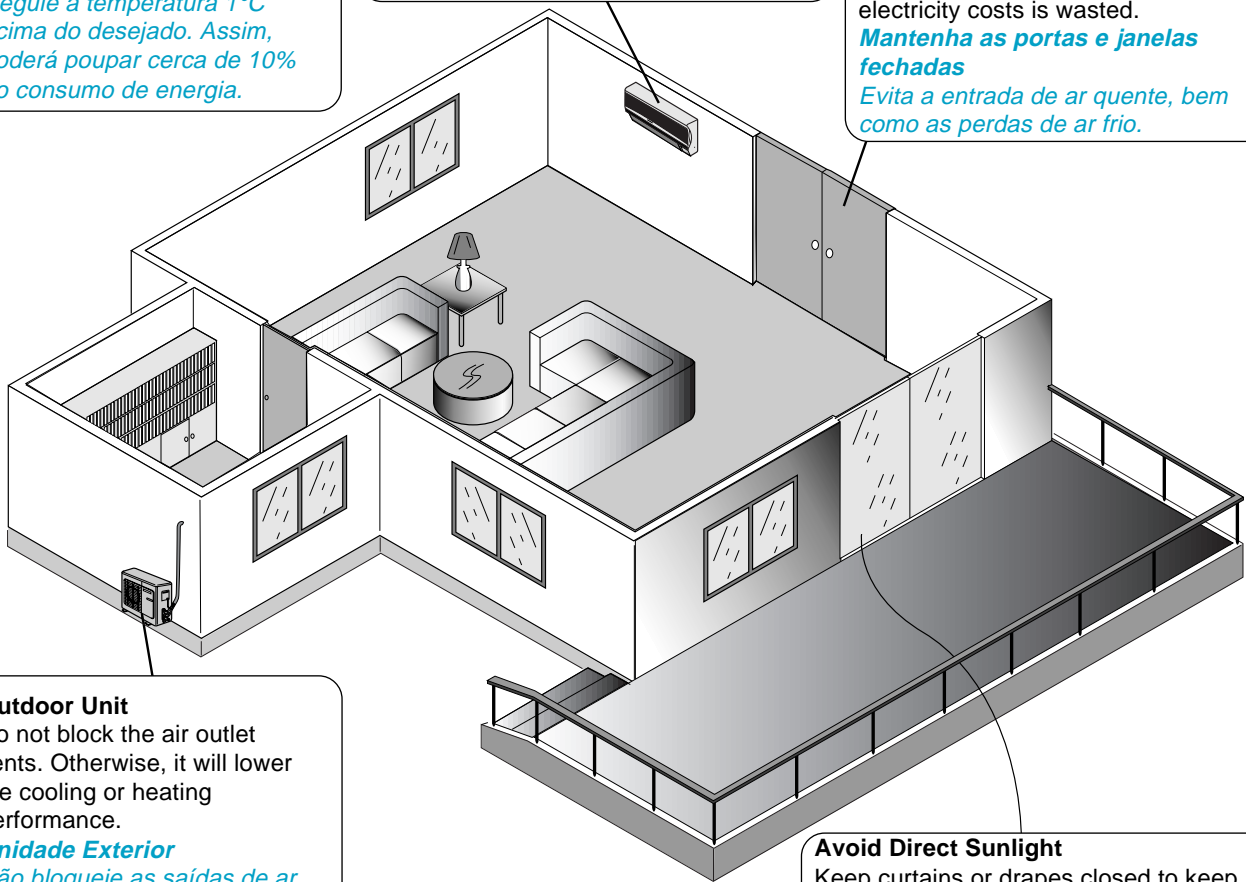
Filtro de Ar e Filtro Purificador do Ar
Limpe o filtro de ar quinzenalmente e mude o filtro purificador de ar trimestralmente. Os filtros sujos reduzem a eficácia do arrefecimento

Keep All Doors and Windows Closed

Otherwise, cooling and heating performance will be reduced and electricity costs is wasted.

Mantenha as portas e janelas fechadas

Evita a entrada de ar quente, bem como as perdas de ar frio.



Outdoor Unit

Do not block the air outlet vents. Otherwise, it will lower the cooling or heating performance.

Unidade Exterior
Não bloqueie as saídas de ar. Caso contrário, reduzirá a eficácia do arrefecimento.

Timer and Sleep Mode

To prevent wastage of electricity, use sleep mode when sleeping or Timer when going out to save electricity cost.

Modo de Dormir e Temporizador
Para evitar o desperdício de energia, utilize o modo de dormir durante a noite ou o Temporizador quando sair.

Avoid Direct Sunlight

Keep curtains or drapes closed to keep out direct sunlight during cooling operation.

Evite a luz solar directa
Mantenha os cortinados, ou persianas, corridos de modo a evitar a luz solar directa durante a operação de arrefecimento.

 **Warning**

- 1) This appliance must be earthed.
- 2) If the supply cord is damaged or need to be replaced, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- 3) Remove power plug or disconnect from the mains before servicing this appliance.
- 4) Do not repair by yourself.
In case of malfunction of this appliance, do not repair by yourself.
Contact to the sales dealer or service dealer for a repair.
- 5) Do not use in an explosive atmosphere.

Do not use this appliance in a potentially explosive atmosphere.
- 6) Turn off the power (Isolation from main power supply).
Pull off the power plug from the receptacle, or switch off the breaker, or switch off the power disconnecting mean to isolate the equipment from the main power supply in case of an emergency.

 **Caution**

DISCONNECT THE MAINS PLUG FROM THE SUPPLY SOCKET WHEN NOT IN USE, WHERE SUPPLY CONNECTION IS VIA MAINS PLUG.

Airborne noise.

A-weighted sound pressure level of this appliance is less than 70 dB (A) under the JIS C 9612 test conditions.


Maximum cooling operation
1 m from the unit

IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and Yellow	:	Earth
Blue	:	Neutral
Brown	:	Live

“As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by safety earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with letter L or coloured red.

 **PERIGO**

- 1) *Este aparelho deve estar ligado à terra.*
- 2) *Caso o cabo de alimentação esteja danificado, ou tenha de ser reparado, deve ser substituído pelo fabricante, ou por um representante autorizado, ou por um técnico devidamente qualificado, de forma a evitar situações de perigo.*
- 3) *Remova o cabo de alimentação, ou desligue-o da tomada, antes de proceder a qualquer acção de manutenção no aparelho.*
- 4) *Não tente reparar o aparelho.*
Em caso de avaria do aparelho, não tente repará-lo.
Contacte o seu revendedor, ou o representante autorizado, para que procedam à reparação.
- 5) *Não utilize o aparelho numa atmosfera explosiva.*
Não utilize este aparelho numa atmosfera potencialmente explosiva.
- 6) *Desligue a alimentação eléctrica (Isolamento da corrente principal).*
Em caso de emergência, retire a ficha da tomada, ou desligue o interruptor, ou desligue a fonte de alimentação de forma a isolar o equipamento da corrente principal.

 **CUIDADO**

DESLIGUE A FICHA DA TOMADA SEMPRE QUE NÃO ESTEJA A UTILIZAR O APARELHO, NOS CASOS ONDE A ALIMENTAÇÃO SEJA FEITA ATRAVÉS DE TOMADA.

Ruídos aéreos

*O nível na escala A deste aparelho é inferior a 70 dB, sob as condições de teste JIS C 9612:
Operação máxima de arrefecimento
1 m do aparelho*

IMPORTANTE

Os fios do cabo de alimentação têm cores que correspondem ao seguinte código

<i>GVerde e Amarelo</i>	<i>:</i>	<i>Terra</i>
<i>Azul</i>	<i>:</i>	<i>Neutro</i>
<i>Castanho</i>	<i>:</i>	<i>Com corrente</i>

“Dado que as cores do fios do cabo de alimentação deste aparelho poderão não corresponder às marcações coloridas que identificam os terminais da sua ficha, proceda da seguinte forma:

O fio verde e amarelo deve ser ligado ao terminal da ficha que está marcado com a letra

E, ou com o símbolo de segurança de terra! ou de cor verde e amarela.

O fio azul deve ser ligado ao terminal marcado com a letra N, ou de cor preta.

O fio castanho deve ser ligado ao terminal com a letra L, ou de cor vermelha.